

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Instructieboekje

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

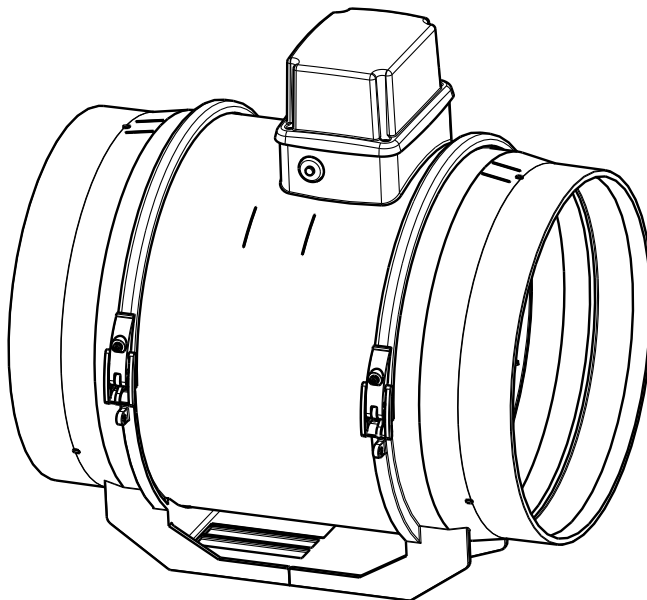
Manual de instrucțiuni

Инструкция по эксплуатации



---

# LINEO 100 Q ES, 100 ES, 125 ES 150 ES, 160 ES, 200 ES, 250 ES, 315 ES



CE

**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**

**Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**

**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.**

**Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.**

**Conservar este manual de instrucciones.**

## Indice

IT

Descrizione e impiego	4
Sicurezza	4
Applicazioni tipiche	5
Installazione	5
Configurazione iniziale	5
Ripristino valori nominali	6
Funzionamento	6
Manutenzione / Pulizia	6
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	7
Figure	44

## Table of Contents

EN

Description and operation	8
Safety	8
Typical applications	9
Installation	9
Initial configuration	9
Restoring nominal values	10
Operation	10
Maintenance / Cleaning	10
Important information concerning the environmentally compatible disposal	11
Figures	44

## Index

FR

Description et mode d'emploi	12
Sécurité	12
Applications typiques	13
Installation	13
Configuration initiale	13
Rétablissement des valeurs nominales	14
Fonctionnement	14
Entretien / Nettoyage	14
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	15
Figures	44

## Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch	16
Sicherheit	16
Typische Anwendungsarten	17
Einstellung	17
Anfangskonfiguration	17
Wiederherstellen der Nennwerte	18
Betrieb	18
Wartung / Reinigung	18
Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung	19
Abbildungen	44

## Índice

ES

Descripción y uso	20
Seguridad	20
Aplicaciones típicas	21
Instalación	21
Configuración inicial	21
Restablecimiento de los valores nominales	22
Funcionamiento	22
Mantenimiento / Limpieza	22
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	23
Figuras	44

**Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren.**

**Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig.**

**Innan produkten används läs noggrant anvisningarna i den här bruksanvisningen. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats avatt nedan listade anvisningar inte har iakttagits, vilka om de däremot iakttas garanterar apparatens elektriska och mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.**

**Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin alat käyttää laitetta. Vortice ei vastaa mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista, jotka ovat seurausta tämän käyttöohjekirjan ohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä. Noudata kaikkia tässä mainittuja ohjeita varmistaaksesi laitteen sähköisen ja mekaanisen kestävyuden ja luotettavan toiminnan. Säilytä tämä käyttöohjekirja tallessa tulevaa tarvetta varten.**

**Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor lor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa,electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.**

**Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте указания, приведенные в настоящей инструкции. Фирма Vortice не может считаться ответственной за травмы или материальный ущерб, которые могут быть вызваны несоблюдением положений нижеприведенных указаний, в то время как их выполнение является гарантией длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.**

## Inhoud NL

Beschrijving en gebruik	24
Veiligheid	24
Karakteristieke toepassingen	25
Installatie	25
Eerste configuratie	25
Nominale waarden resetten	26
Werking	26
Onderhoud / reiniging	26
Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking	27
Afbeelding	44

## Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	28
Säkerhet	28
Typiska tillämpningar	29
Installation	29
Startkonfigurering	29
Återställning av nominella värden	30
Funktion	30
Underhåll/rengöring	30
Viktig information om miljövänlig kassering	31
Figurer	44

## Hakemisto FI

Laitteen kuvaus ja käyttö	32
Turvallisuus	32
Tyypilliset käyttökohteet	33
Asennus	33
Startkonfigurering	33
Nimellisarvojen palauttaminen	34
Toiminta	34
Huolto / Puhdistus	34
Tärkeitä tietoja käyttäjälle	35
Kuvat	44

## Cuprins RO

Descrierea și utilizarea	36
Siguranța	36
Aplicații tipice	37
Instalarea	37
Configurația inițială	37
Resetarea valorilor nominale	38
Funcționarea	38
Întreținerea / Curățarea	38
Informații importante privind eliminarea compatibilă cu mediul înconjurător	39
Figuri	44

## Оглавление RU

Описание изделия и способ его применения	40
Правила техники безопасности	40
Обычные виды применения	41
Установка	41
Первоначальная настройка	41
Восстановление номинальных значений	42
Функционирование	43
Техобслуживание/Чистка	43
Иллюстрации	44

## Descrizione ed impiego

L'apparecchio da lei acquistato è un aspiratore elicocentrifugo per l'espulsione dell'aria in condotto di ventilazione. L'apparecchio è costruito in resina termoplastica autoestinguente VO, è protetto contro gli spruzzi d'acqua ed è dotato di motore a due velocità brushless a controllo elettronico, con possibilità di regolazione dei valori di velocità minima e massima.

Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.

## Sicurezza

- Non usare questo prodotto per una funzione



### Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o comunque prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano sorvegliate o preventivamente istruite riguardo al suo uso da persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro

dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.



### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni non utilizzarlo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Le bocche di mandata e di aspirazione del prodotto

devono essere sempre collegate ad un condotto.

- La temperatura ambiente massima per il funzionamento dell'apparecchio è di 50° C.
- La protezione dalla sovratemperatura e dal sovraccarico è assicurata dal fusibile e dall'elettronica di comando.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A. (Fig.A)  
La targa B riporta i dati secondo regolamento n.327/2011 UE. (solo mod. 315 ES, Fig.A)
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.

## Applicazioni tipiche

Figg. 1- 2;

Quando l'apparecchio viene installato ad un'altezza inferiore a 2,3 m dal suolo e la lunghezza delle tubazioni connesse in aspirazione e mandata lo richiede, è opportuno montare dispositivi atti a prevenire il rischio di contatti con la girante.

## Installazione

Figg 3 ÷ 26.

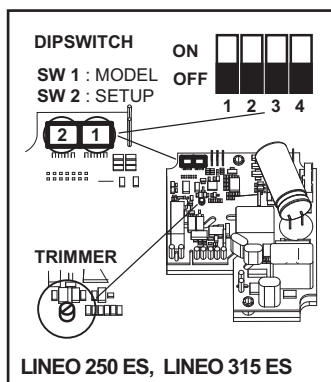
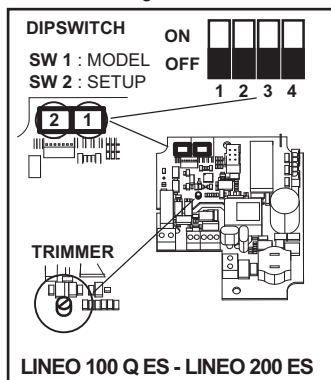
Fig.3: E = Targa direzione flusso aria; C=Aspirazione; D= Mandata;

## Configurazione iniziale

L'installatore deve configurare il funzionamento dell'apparecchio seguendo i passi descritti più avanti. Selezione del modello del prodotto: vedi nel seguito. Questa fase è eseguita in fabbrica, le istruzioni riportate nel presente libretto possono essere utili solo nel caso sia necessario ripristinare la situazione in seguito a manomissioni accidentali del dip switch. Selezione della modalità di funzionamento: vedi nel seguito. Sono previste due modalità: a due velocità V1 e V2, selezionabili tramite interruttore esterno, oppure con velocità regolabile tramite potenziometro esterno. Impostazione dei valori di V1 e V2 (nel caso di modalità di funzionamento a due velocità)

### Selezione del modello del prodotto

La selezione del modello si effettua tramite l'impostazione del dip switch SW1 indicato in figura e come descritto nella seguente tabella.



Modello	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Selezione della modalità di funzionamento

Modalità a due velocità:

togliere l'alimentazione elettrica

impostare sul dip-switch SW2  
indicato in figura:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Modalità a velocità regolabile:

togliere l'alimentazione elettrica

impostare sul dip-switch SW2  
indicato in figura:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



## Impostazione dei valori di V1 e V2

L'apparecchio esce dalla fabbrica con impostazioni nominali di default  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

E' possibile regolare i valori di V1 e V2 operando come segue:

- togliere l'alimentazione elettrica

- impostare sul dip-switch SW2  
indicato in figura:

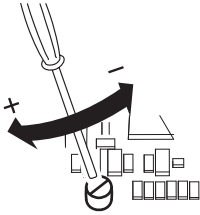
Int.1=OFF

Int.4=ON



- fornire l'alimentazione elettrica. Il motore si porta automaticamente alla velocità V1temp

- agire sul trimmer (vedi figura) per regolare V1temp sul valore desiderato, compreso tra  $V1_{nom}$  e la V2 memorizzata - 100Rpm



- impostare Int.1=ON. Ciò produce due effetti:

il valore V1temp viene memorizzato come nuovo V1;

il motore si porta automaticamente alla V2temp

- agire sul trimmer (vedi figura) per regolare V2temp sul valore desiderato, compreso tra la V1 memorizzata + 100Rpm e Vmax

- impostare Int.1=OFF. Ciò produce due effetti:

il valore V2temp viene memorizzato come nuovo V2;

il motore si porta automaticamente alla V1temp

- togliere l'alimentazione elettrica

- impostare Int.4=OFF per bloccare i valori di V1 e V2



## Ripristino valori nominali

Qualora fosse necessario, è possibile ripristinare i valori nominali di fabbrica di V1 e V2, attraverso la seguente procedura:

- togliere l'alimentazione elettrica

- impostare sul dip-switch SW2  
indicato in figura:

Int.3=ON

- fornire l'alimentazione elettrica:

V1 e V2 sono automaticamente ripristinati ai valori nominali di fabbrica relativi al modello selezionato come descritto sopra. L'avvenuto ripristino dei valori nominali è segnalato con due lampeggi rapidi di un LED presente a bordo della scheda; il motore viene automaticamente disattivato

- togliere l'alimentazione elettrica

- ripristinare sul dip-switch SW2  
indicato in figura:

Int.3=OFF



## Funzionamento

A seconda della modalità scelta in fase di installazione:

- modalità a due velocità: l'apparecchio ha funzionamento in continuo; è possibile selezionare due velocità V1 e V2 tramite interruttore esterno

- modalità a velocità regolabile: l'apparecchio può funzionare a velocità regolabile, da 300 Rpm a Vmax (tramite potenziometro esterno). Può essere utilizzata anche la scatola comandi Vortice ON/OFF + potenziometro (cod. 12826, a richiesta).

## Manutenzione / Pulizia

Fig 27, 28, 29

## **Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile**

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

## **Description and operation**

The appliance you have bought is a mixed-flow fan for expelling air through ducting.

The appliance is made from self-extinguishing V0 thermoplastic resin and is protected against water spray. It has an electronically controlled two-speed brushless motor with maximum and minimum speed settings.

These appliances have been designed for use in residential and commercial properties.

## **Safety**



**Attention:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
  - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and differently able persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must

not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.

- Do not make modifications of any kind to this



**Caution:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not place objects on top of the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance
- Use a suitably sized multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product).
- Do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles as this may prevent optimum air flow.
- The appliance inlets and outlets must always be connected to ducting.
- The maximum appliance operating temperature is 50°C.
- The overtemperature and overload protection is assured by the fuse and the control electronics.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A. (Fig.A)
- Rating plate B lists data in compliance with EU Regulation 327/2011. (mod. 315 ES, Fig.A)
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.



- A multi-pole switch must be used to install the appliance. The contact opening gap must be no less than 3 mm.

### Typical application

Fig. 1-2;

If the appliance is installed at a height of less than 2.3 metres from ground level and the length of the ducting connected to the inlet and outlet so requires, special safety devices should be fitted to prevent any risk of contact with the blades.

### Installation

Fig. 3 ÷ 26;

Fig.3: E= Air flow direction data plate; C= Air Inlet; D= Air Outlet.

### Initial configuration

The installer must configure appliance operation by following the steps described later on.

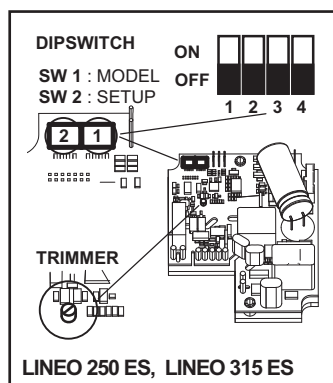
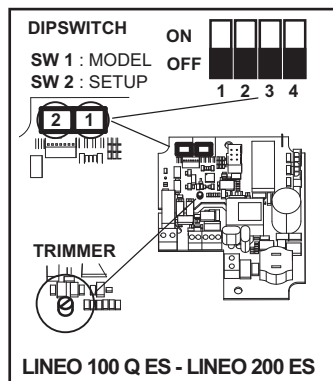
selecting the product model: see below. This step is carried out in the factory; the instructions provided in this booklet may only be of use if it becomes necessary to reset the status following accidental tampering with the dip-switch.

selecting the operating mode: see below. There are two modes: with two speeds V1 and V2, which can be selected via an external switch, or with speed that can be adjusted via an external potentiometer.

setting the V1 and V2 values (for two-speed operating mode)

#### Selecting the product model

The model is selected by setting the dip-switch 1 indicated in the figure as described in the table below.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Selecting the operating mode

Two-speed mode:

cut off the power supply

set the dip-switch SW2 indicated in the figure:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Adjustable speed mode:

cut off the power supply

set the dip-switch SW2 indicated in the figure:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



## Setting the V1 and V2 values

The appliance leaves the factory with default nominal settings  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$ .

Values V1 and V2 can be adjusted as follows:

- cut off the power supply

- set the dip-switch SW2 indicated in the figure:

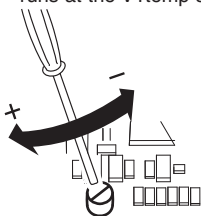
Int.1=OFF

Int.4=ON



- restore the power supply. The motor automatically runs at the V1temp speed

- use the trimmer (see figure) to set V1temp to the desired value, between V1nom and the saved V2 - 100Rpm



- set Int.1=ON. This produces two effects:

the V1temp value is saved as a new V1;

the motor automatically runs at V2temp;

- use the trimmer (see figure) to set V2temp to the desired value, between the saved V1 + 100Rpm and Vmax;

- set Int.1=OFF. This produces two effects: the V2temp value is saved as a new V2;

the motor automatically runs at V1temp

- cut off the power supply

- set Int.4=OFF to lock the V1 and V2 values



## Restoring nominal values

If necessary, the nominal factory-set values for V1 and V2 can be restored using the following procedure:

- cut off the power supply

- set the dip-switch SW2 indicated in the figure:

Int.3=ON

- restore the power supply:

V1 and V2 are automatically restored to the nominal factory-set values corresponding to the selected model, as described above. The restoring of nominal values is indicated by two quick flashes of an LED on the card.

The motor is deactivated automatically

- cut off the power supply

- reset the dip-switch SW2 indicated in the figure:

Int.3=OFF



## Operation

Depending on the mode selected during installation:

- two-speed mode: the appliance operates continuously; two speeds V1 and V2 can be selected using an external switch

- adjustable speed mode: the appliance can operate at a speed which is adjusted between 300 Rpm and Vmax (via an external potentiometer). The Vortice ON/OFF control box + potentiometer (code 12826, on request) can also be used.

## Maintenance / Cleaning

Fig. 27, 28, 29

## Important information concerning the environmentally compatible disposal

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

## Description et mode d'emploi

L'appareil que vous venez d'acheter est un aérateur hélico-centrifuge de conduit servant à rejeter l'air dans un conduit de ventilation.

L'appareil en résine thermoplastique auto-extinguible V0 est protégé contre les projections d'eau. Il est équipé d'un moteur brushless à deux vitesses à commande électronique avec possibilité de réglage des valeurs de petite et grande vitesse.

Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.

l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur les dangers inhérents. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien de l'appareil à des enfants sans surveillance. Ces opérations sont réservées à l'utilisateur.

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.

## Sécurité

### Attention:



ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
  - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, explosifs etc.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance à condition qu'ils soient surveillés ou instruits sur



### Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à des professionnels qualifiés
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé.
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- La bouche d'extraction et de refoulement de

l'appareil doit toujours être raccordée à un conduit.

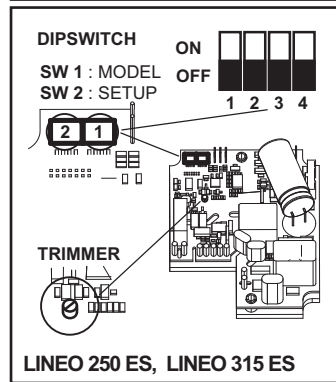
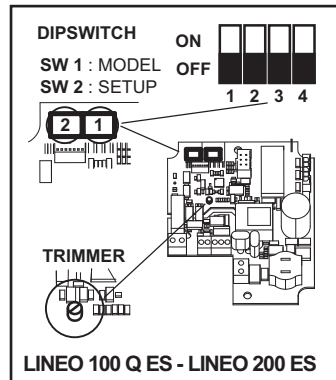
- La température ambiante maximum pour le fonctionnement de l'appareil est de 50° C.
- La protection contre les températures excessives et les surcharges est assurée par un fusible et par l'électronique de commande.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A. (Fig.A)

Les informations requises par le Règlement 327/2011 UE se trouvent sur la plaquette B. (mod. 315 ES, Fig.A)

- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Pour l'installation de l'appareil, prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Sélection du modèle d'appareil

Sélectionner le modèle en configurant le dip-switch indiqué sur la figure et en suivant les descriptions dans le tableau suivant.



## Applications typiques

Fig. 1-2;

Lorsque l'appareil est installé à une hauteur inférieure à 2,3 m du sol et la longueur des tuyaux reliés en extraction et refoulement le requiert, il est opportun de monter des dispositifs visant à prévenir le risque de contacts avec l'hélice.

## Installation

Fig. 3 ÷ 26;

Fig.3: E= Plaquette de direction du débit d'air; C= Aspiration; D= Refoulement;

## Configuration initiale

L'installateur doit configurer l'appareil en suivant les étapes décrites ci-après.

sélection du modèle d'appareil : voir ci-après. Cette phase est réalisée en usine. Les instructions présentes dans la notice peuvent être utiles uniquement s'il s'avère nécessaire de rétablir la situation au cas où le dip-switch aurait été endommagé.

sélection du mode de fonctionnement : voir ci-après. Deux modes sont prévus : à deux vitesses V1 et V2, à sélectionner à travers l'interrupteur extérieur, ou à vitesse réglable via potentiomètre extérieur.

programmation des valeurs V1 et V2 (pour le mode de fonctionnement à deux vitesses)

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Sélection du mode de fonctionnement

Mode à deux vitesses :

mettre l'appareil hors tension

configurer, sur le dip-switch SW2

indiqué sur la figure :

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Mode à vitesse réglable :

mettre l'appareil hors tension

configurer, sur le dip-switch SW2

indiqué sur la figure :

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



## Programmation des valeurs V1 et V2

L'appareil quitte l'usine avec des valeurs nominales

par défaut  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

Il est possible de régler les valeurs V1 et V2 en procédant de la façon suivante :

- mettre l'appareil hors tension

- configurer, sur le dip-switch SW2

indiqué sur la figure :

Int.1=OFF

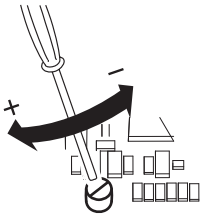
Int.4=ON



- remettre l'appareil sous tension. Le moteur tourne

automatiquement à la vitesse V1temp

-- tourner le trimmer (voir figure) pour régler V1temp sur une valeur au choix, comprise entre V1nom et la V2 mémorisée - 100Rpm



- programmer Int.1=ON. Ceci

produit deux effets:

la valeur V1temp est mémorisée

comme nouvelle valeur V1

le moteur tourne automatiquement à la vitesse V2temp



- tourner le trimmer (voir figure) pour régler V2temp sur une valeur au choix, comprise entre V1 mémorisée + 100 et Vmax

- programmer Int.1=OFF. Ceci

produit deux effets :

la valeur V2temp est mémorisée

comme nouvelle valeur V2

le moteur tourne automatiquement à la vitesse V1temp



- mettre l'appareil hors tension

- programmer Int.4=OFF pour

bloquer les valeurs V1 et V2



## Rétablissement des valeurs nominales

Si nécessaire, il est possible de rétablir les valeurs nominales d'usine pour V1 et V2 à travers la procédure suivante :

- mettre l'appareil hors tension

- configurer, sur le dip-switch SW2

indiqué sur la figure :

Int.3=ON



- remettre l'appareil sous tension:

V1 et V2 sont automatiquement rétablies aux valeurs nominales par défaut en fonction du modèle sélectionné, comme décrit ci-dessus. Lorsque les valeurs nominales sont rétablies, une led embarquée sur la carte clignote rapidement pour signaler l'opération.

Le moteur est automatiquement désactivé.

- mettre l'appareil hors tension

- rétablir, sur le dip-switch SW2

indiqué sur la figure:

Int.3=OFF



## Fonctionnement

Le fonctionnement dépend du mode choisi en phase d'installation :

- mode à deux vitesses : l'appareil fonctionne en mode continu ; possibilité de sélectionner deux vitesses V1 et V2 à travers l'interrupteur extérieur

- mode à vitesse réglable : l'appareil peut fonctionner à vitesse réglable, de 300 Rpm à Vmax (via potentiomètre extérieur). Possibilité d'utiliser également le boîtier de commandes Vortice ON/OFF + potentiomètre (réf. 12826, sur demande).

## Entretien / nettoyage

Fig. 27, 28, 29

## Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

## Beschreibung und Gebrauch

Bei dem von Ihnen erworbenen Gerät handelt es sich um einen Mischströmung-Rohrlüfter zum Absaugen der Luft über ein Entlüftungsrohr.

Das Gerät ist aus selbstverlöschendem, thermoplastischem Harz V0 gefertigt, spritzwassergeschützt, und hat einen elektronisch gesteuerten, bürstenlosen Motor mit zwei Geschwindigkeitsstufen und verstellbarer Mindest- und Höchstgeschwindigkeit.

Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.

## Sicherheit



**Achtung:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen; im Zweifelsfall unverzüglich einen Vortice-Vertragshändler verständigen. Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, wie unter anderem:
  - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - Nicht barfuß berühren;
  - Nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die sich damit schaden könnten, benutzen lassen.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät nicht mehr benutzt, muss es vom Stromnetz getrennt und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen, die es allein nicht sachgemäß bedienen können, aufbewahrt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und

Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.
- Regelmäßig den einwandfreien Zustand des Gerätes überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, sofort qualifiziertes Fachpersonal beziehen
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) eine Betriebsstörung festgestellt wird. b) das Geräteäußere gereinigt werden muss. c) das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen usw. benutzt werden. Die Abluft darf nicht in Warmluftleitungen geleitet werden.
- Die Abluft des Gerätes muss in einen separaten Kanal (der ausschließlich von diesem Gerät genutzt wird) geleitet werden.

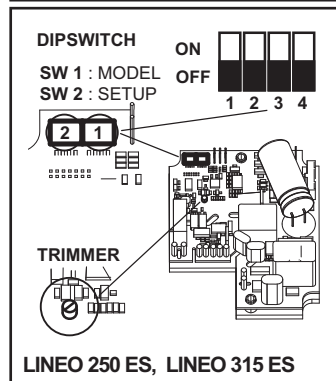
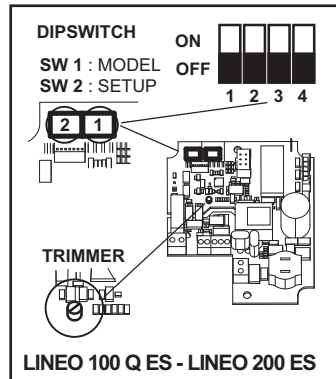


- Die beiden Ansaug- und Auslassgitter des Gerätes stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
- Der Zu- und der Abluftstutzen des Gerätes müssen immer an eine Rohrleitung angeschlossen sein
- Die maximal zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb des Gerätes beträgt 50°.
- Eine Schmelzsicherung und die Steuerelektronik schützen das Gerät vor Überhitzung und Überlastung.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. A).

Das Typenschild B enthält die Daten gemäß Verordnung (EU) Nr. 327/2011.(mod. 315 ES, Abb. A).

- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.

Die Auswahl des Gerätemodells erfolgt durch Konfiguration des abgebildeten DIP-Schalters und wie in der nachstehenden Tabelle beschrieben.



## Typische Anwendungsarten

Abb. 1-2;

Wird das Gerät tiefer als 2,3 m über dem Boden installiert, und sind die Zu- bzw. Ableitungen relativ kurz, müssen geeignete Schutzvorrichtungen montiert werden, die einen direkten Kontakt mit dem Läufer verhindern

## Einstellung

Abb. 3 ÷ 26

Abb.3: E = Anzeige der Luftströmungsrichtung; C=Ansaugung; D= Auslass;

## Anfangskonfiguration

Der Installateur muss den Betrieb des Geräts wie nachstehend beschrieben konfigurieren.

Auswahl des Gerätemodells: siehe unten. Diese Phase wird im Werk durchgeführt, die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Beschreibungen sind nur nützlich, wenn die ursprüngliche Situation wiederhergestellt werden muss, nachdem die DIP-Schalter versehentlich verstellt wurden.

Auswahl des Betriebsmodus: siehe unten. Es gibt zwei Betriebsmodi: mit zwei, über einen externen Schalter auswählbaren Drehzahlstufen V1 und V2 oder mit über ein externes Potentiometer verstellbarer Drehzahl.

Einstellung der Werte V1 und V2 (beim Betriebsmodus mit zwei Drehzahlstufen)

Auswahl des Gerätemodells

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Auswahl des Betriebsmodus

Betriebsmodus mit zwei Drehzahlstufen:

Die Stromversorgung trennen

Den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wie folgt einstellen:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

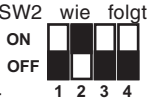
Betriebsmodus mit regelbarer Drehzahl:

Die Stromversorgung trennen

Den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wie folgt einstellen:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



## Einstellung der Werte V1 und V2

Werkseitig wird das Gerät auf die Defaultwerte

$V1=V_{MIN}$ ;  $V2=V_{MAX}$

Die Werte V1 und V2 können wie folgt eingestellt werden:

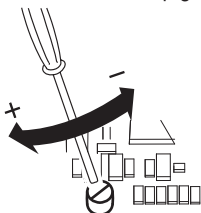
- Die Stromversorgung trennen
- Den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wie folgt einstellen:

Int.1=OFF

Int.4=ON



- Die Stromversorgung wieder herstellen. Der Motor wird automatisch auf die Drehzahl V1temp gebracht



- Den Trimmer (siehe Abbildung) verstellen, um V1temp auf den gewünschten Wert zwischen V1nom und dem gespeicherten V2 - 100Rpm einzustellen

- Int.1=ON einstellen. Diese Einstellung hat zweierlei Auswirkungen:

Der Wert V1temp wird als neuer Wert V1 gespeichert

Der Motor wird automatisch auf die Drehzahl V2temp gebracht

- Den Trimmer (siehe Abbildung) verstellen, um V2temp auf den gewünschten Wert zwischen dem gespeicherten V1 + 100Rpm und Vmax einzustellen

- Int.1=OFF einstellen. Diese Einstellung hat zweierlei Auswirkungen:

Der Wert V2temp wird als neuer Wert V2 gespeichert

Der Motor wird automatisch auf die Drehzahl V1temp gebracht

- Die Stromversorgung trennen

- Int.4=OFF einstellen, um die erte V1 und V2 zu blockieren



## Wiederherstellen der Nennwerte

Falls erforderlich, können die werkseitigen Nennwerte V1 und V2 wie folgt wieder hergestellt werden:

- de Stromversorgung trennen

- den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wie folgt einstellen:

Int.3=ON

- Die Stromversorgung wieder herstellen:

- V1 und V2 werden automatisch wieder auf die werkseitigen Nennwerte des wie oben beschrieben ausgewählten Modells zurückgesetzt. Die erfolgte Wiederherstellung der Nennwerte wird von zwei schnellen Blinkimpulsen einer LED an der Platine angezeigt. Der Motor wird automatisch deaktiviert

- Die Stromversorgung trennen

- Den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wieder zurücksetzen:

Int.3=OFF



## Betrieb

Abhängig von dem während der Installation gewählten Betriebsmodus:

- Betriebsmodus mit zwei Drehzahlstufen: das Gerät hat Dauerbetrieb; mit einem externen Schalter können zwei Drehzahlstufen V1 und V2 gewählt werden

- Betriebsmodus mit regelbarer Drehzahl: das Gerät kann mit regelbarer Drehzahl von 300 Rpm bis Vmax betrieben werden (mit über ein externes Potentiometer ) Es kann auch der Vortice-Schaltkasten ON/OFF + Potentiometer verwendet werden (Code 12826, auf Anfrage).

## Wartung / Reinigung

Abb. 27, 28, 29

## Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MüLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

**Descripción y uso**

El aparato que usted ha adquirido es un aspirador helicoidal centrífugo que expulsa el aire hacia un conducto de ventilación.

Está realizado en resina termoplástica autoextinguible V0, es resistente a las salpicaduras de agua y posee un motor brushless de dos velocidades con control electrónico, con la posibilidad de regular los valores de velocidad mínima y máxima.

Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.

**Seguridad**

- No emplear este producto con fines distintos a los



**Atención:** este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- previstos por este manual
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
  - no tocarlo con los pies descalzos;
  - permitir el uso a niños o a personas discapacitadas sin vigilancia.
- Este aparato no es adecuado para el uso por parte de niños o de personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas, o carentes de la experiencia y los conocimientos necesarios para utilizarlo, salvo que lo hagan bajo la supervisión o las instrucciones de una persona responsable de su seguridad. No permitir que los niños jueguen con el aparato.
- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de niños y personas discapacitadas.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- **Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento**

necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.



**Advertencia:** este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No aportar al aparato modificaciones de ningún tipo
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos en el aparato.
- Verificar periódicamente la integridad del aparato. En caso de anomalía, no emplear el aparato y ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Si en el mismo local hay instalado un aparato no hermético que emplea combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.), es necesario comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato).
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar la correcta circulación de aire.

- Las bocas de impulsión y aspiración del aparato siempre deberán estar conectadas a un conducto.
- La temperatura ambiente máxima de funcionamiento del aparato es 50° C.
- La electrónica de control y el fusible protegen el producto contra el sobrecalentamiento y las sobrecargas.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (Fig.A).  
La placa B contiene los datos según el Reglamento n.327/2011 UE.(mod. 315 ES, Fig.A)
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3 mm.

### Aplicaciones típicas

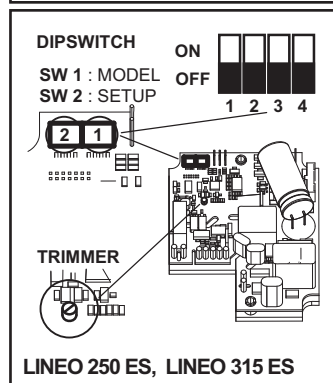
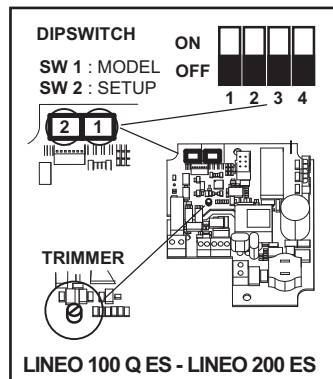
Cuando el aparato se instala a menos de 2,3 m del suelo, si la longitud de los tubos conectados en aspiración e impulsión lo requiere, es oportuno montar dispositivos para prevenir riesgos de contacto con el rotor.

### Instalación

Fig. 3 ÷ 26;  
Fig.3: E= Placa de dirección del flujo de aire; C= Aspiración; D= Expulsión;

### Configuración inicial

El instalador debe configurar el funcionamiento del aparato siguiendo los pasos descritos a continuación.  
selección del modelo del producto: ver a continuación. Esta fase se ejecuta en fábrica; las instrucciones contenidas en este manual pueden ser útiles sólo en caso de tener que restablecer la situación después de una alteración accidental de la posición del microinterruptor.  
selección del modo de funcionamiento: ver a continuación. Están previstos dos modos: dos velocidades, V1 y V2, seleccionables mediante interruptor externo, o velocidad regulable mediante potenciómetro externo.  
ajuste de los valores V1 y V2 (en caso de modo de funcionamiento de dos velocidades)  
Selección del modelo del producto  
 La selección del modelo se efectúa con el microinterruptor 1 indicado en la figura y como se describe en la tabla siguiente.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Selección del modo de funcionamiento

Modo de dos velocidades:

desconectar la alimentación eléctrica

seleccionar con el microinterruptor

SW2 indicado en la figura:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Modo de velocidad regulable:

desconectar la alimentación eléctrica

seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



## Ajuste de los valores V1 y V2

El aparato sale de fábrica con ajustes nominales

predeterminados  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

Es posible regular los valores de V1 y V2 de la siguiente manera:

- desconectar la alimentación eléctrica

- seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.1=OFF

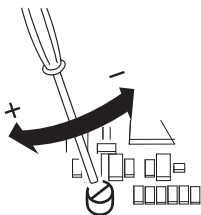
Int.4=ON



- conectar la alimentación eléctrica.

El motor se pone automáticamente en la velocidad V1temp

- con el trimmer (ver la figura) regular V1temp en el valor deseado, entre V1nom y la V2 memorizada - 100



- seleccionar Int.1=ON. Esto produce dos efectos: el valor V1temp se memoriza como nuevo V1

el motor se pone automáticamente en la velocidad V2temp.

- con el trimmer (ver la figura) regular V2temp en el valor deseado, entre la V1 memorizada + 100Rpm y Vmax

- seleccionar Int.1=OFF. Esto produce dos efectos: el valor V2temp se memoriza como nuevo V2;

el motor se pone automáticamente en la velocidad V1temp

- desconectar la alimentación eléctrica

- seleccionar Int.4=OFF para bloquear los valores de V1 y V2



## Restablecimiento de los valores nominales

Si fuera necesario, es posible restablecer los valores nominales de fábrica de V1 y V2 con el siguiente procedimiento:

- desconectar la alimentación eléctrica

- seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.3=ON



- conectar la alimentación eléctrica:

V1 y V2 se restablecen automáticamente en los valores nominales de fábrica relativos al modelo seleccionado, como se describió anteriormente. El restablecimiento efectivo de los valores nominales es señalado por dos parpadeos rápidos de un LED que se encuentra en la tarjeta.

El motor se desactiva automáticamente.

- desconectar la alimentación eléctrica

- seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.3=OFF



## Funcionamiento

Según el modo de funcionamiento elegido durante la instalación:

- modo de dos velocidades: el aparato tiene funcionamiento continuo; es posible seleccionar dos velocidades V1 y V2 con el interruptor externo

- modo de velocidad regulable: el aparato puede funcionar a velocidad regulable, de 300Rpm a Vmax (mediante potenciómetro externo). Se puede utilizar la caja de mandos Vortice ON/OFF + potenciómetro (cód. 12826, bajo pedido).

## Mantenimiento / Limpieza

Fig. 27, 28, 29

## **Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente**

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

## Beschrijving en gebruik

Het door u aangeschafte product is een schroefvormig centrifugaal afzuigapparaat met schroefblad voor de afvoer van lucht in een ventilatiekanaal.

Het apparaat is gemaakt van thermoplastische zelfdovende hars V0, het is beschermd tegen waterspatten en is voorzien van een borstelloze motor met twee snelheden met elektronische bediening, met de mogelijkheid om de waarden van de minimum- en maximumsnelheid in te stellen.

Deze apparaten zijn ontworpen voor huiselijke en commerciële toepassingen.

## Veiligheid

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan



### Let Op:

**dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker zu voorkomen**

- de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is; wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder:
  - raak het apparaat niet met natte of vochtige handen aan;
  - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
  - laat kinderen of mensen met een verstandelijke beperking het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of verstandelijke vermogens, of zonder ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon over het gebruik van dit apparaat. Kinderen moeten altijd in de gaten worden gehouden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat gaan spelen.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en verstandelijk gehandicapten, wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken, trek de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- **Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen jonger dan 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke**

vermogens, of zonder ervaring of de noodzakelijke kennis, tenzij zij onder toezicht staan of nadat zij instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de bijbehorende gevaren.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd, mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- Zorg dat het apparaat niet aan



### Waarschuwing:

**dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de product zu voorkomen**

- weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Kijk regelmatig of het apparaat nog intact is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect in het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice Dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice dealer.
- De elektrische installatie waar het apparaat op aangesloten is moet conform de geldende regelgeving zijn.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u: a) een storing in de werking vaststelt; b) de buitenkant van het apparaat schoon wilt maken; c) besluit het apparaat gedurende langere tijd niet te gebruiken.
- Voor een optimale werking van het product is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. In het geval dat er in dezelfde ruimte een verbrandingsinstallatie (boiler, gaskachel, enz.) is geïnstalleerd, die niet van het luchtdichte type is, ervoor zorgen dat het terugstromen van de lucht ook de perfecte verbranding van een dergelijk apparaat garandeert.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden als activator



van boilers, kachels, enz. en evenmin mag de afvoer worden aangesloten op heteluchtleidingen.

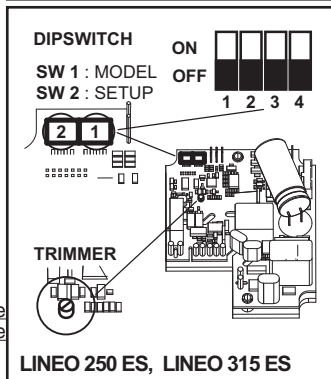
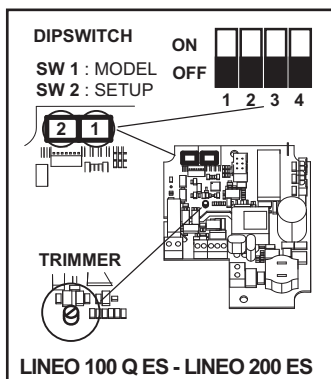
- De afvoer van het apparaat dient aangesloten te worden op een apart afvoerkanaal (uitsluitend bestemd voor dit apparaat).
- Laat de gaten voor de luchttoevoer en -afvoer van het apparaat vrij, om een optimale luchtdoorstroming te kunnen garanderen.
- De luchtaan- en afvoeropeningen van het apparaat moeten altijd worden aangesloten op een leiding.
- De maximale omgevingstemperatuur voor de werking van het apparaat is 50°C.
- De beveiliging tegen oververhitting en overbelasting wordt gegarandeerd door de zekering en door de bedieningselektronica.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A (Fig.A) Op het plaatje B zijn de gegevens vermeld volgens Reglement n.327/2011 UE. (mod. 315 ES, Fig.A)
- De installatie van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- Voor de installatie moet een meerpolige schakelaar gemonteerd worden met een afstand tussen de contacten van minstens 3 mm.

potentiometer.

instelling van de waarden V1 en V2 (in het geval van werkingsmodaliteit op twee snelheden)

**Selectie van het model van het product**

De selectie van het model wordt uitgevoerd door het instellen van de in de afbeelding weergegeven dip switch 1 en zoals beschreven in de volgende tabel.



**Karakteristieke toepassingen**

Fig. 1,2;

Wanneer het apparaat op een hoogte van minder dan 2,3 m van de vloer wordt geïnstalleerd en de lengte van de aangesloten aan- en afvoerleidingen dit vereist, is het goed om systemen te monteren die ervoor zorgen dat contact met de rotor wordt voorkomen.

**Installatie**

Fig. 3 ÷ 26;

Fig.3: E= Plaatje luchtstroomrichting; C= Afzuiging; D= Toevoer.

**Eerste configuratie**

De installateur moet de werking van het apparaat configureren door de hierna beschreven stappen te volgen.

selectie van het model van het product: zie verderop. Deze fase wordt uitgevoerd in de fabriek, de in dit boekje vermelde aanwijzingen kunnen alleen nuttig zijn als het noodzakelijk is de situatie te herstellen na onbedoeld geknoei aan de dip switch.

selectie van de werkingsmodaliteit: zie verderop. Er zijn twee modi voorzien: op twee snelheden V1 en V2, die gekozen kunnen worden met de externe schakelaar, of met instelbare snelheid met de externe

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## werkingsmodaliteit

Modus op twee snelheden:

onderbreek de elektrische voeding

stel op de in de afbeelding weergegeven dip switch

SW2 het volgende in:

Schak.2=ON; Schak.3=OFF

Schak.4=OFF



Modus op instelbare snelheid:

onderbreek de elektrische voeding;

stel op de in de afbeelding weergegeven dip switch

SW2 het volgende in:

Schak.2=OFF; Schak.3=OFF

Schak.4=OFF



## Instelling van de waarden V1 en V2

Het apparaat verlaat de fabriek met de nominale defaultwaarden  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

Het is mogelijk om de waarden V1 en V2 in te stellen door als volgt te werk te gaan:

- onderbreek de elektrische voeding

- stel op de in de afbeelding weergegeven dip-switch 2 het volgende in:

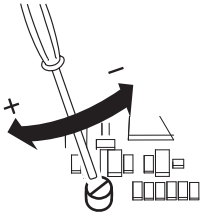
Schak.1=OFF

Schak.4=ON

- herstel de elektrische voeding. De motor wordt automatisch op de snelheid V1temp gebracht



-- draai aan de trimmer (zie afbeelding) om V1temp op de gewenste waarde in te stellen, tussen V1nom en de in het geheugen opgeslagen  $V2 - 100Rpm$



- stel Schak.1=ON in. Dit heeft twee effecten:

de waarde V1temp wordt in het geheugen opgeslagen als nieuwe V1;

de motor wordt automatisch op V2temp gebracht

- draai aan de trimmer (zie afbeelding) om V2temp op de gewenste waarde in te stellen, tussen de in het geheugen opgeslagen  $V1nom + 100Rpm$  en  $Vmax$

- stel Schak.1=OFF in. Dit heeft twee effecten:

de waarde V2temp wordt in het geheugen opgeslagen als nieuwe V2;

de motor wordt automatisch op V1temp gebracht

- onderbreek de elektrische voeding

- stel Schak.4=OFF in om de waarden V1 en V2 in te stellen



## Nominale waarden resetten

Indien nodig, kunnen de nominale fabriekswaarden van V1 en V2 gereset worden, met behulp van de volgende procedure:

- onderbreek de elektrische voeding

- stel op de in de afbeelding weergegeven dip-switch SW2 het volgende in:

Schak.3=ON



- herstel de elektrische voeding:

V1 en V2 worden automatisch gereset naar de nominale fabriekswaarden met betrekking tot het geselecteerde model, zoals hierboven is beschreven. Het herstel van de nominale waarden wordt aangegeven met een led die twee keer snel knippert op de printplaat.

De motor wordt automatisch uitgeschakeld

- onderbreek de elektrische voeding

- reset op de in de afbeelding weergegeven dip-switch SW2 het volgende:

Schak.3=OFF



## Werking

Afhankelijk van de in de installatiefase gekozen modus:

- modus op twee snelheden: het apparaat werkt voortdurend; er kunnen twee snelheden V1 en V2 geselecteerd worden met de externe schakelaar

- modus op instelbare snelheid: het apparaat kan op instelbare snelheid, van 300 Rpm tot  $Vmax$  (met de externe potentiometer) werken. Ook de Vortice ON/OFF bedieningskast + potentiometer (cod. 12826, op aanvraag) kan worden gebruikt.

## Onderhoud / reiniging

Fig. 27, 28, 29.

## **Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking**

**IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA-RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING VOOR GESCHEIDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.**

Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EG.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingsystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

## Beskrivning och användning

Produkten som du förvärvat är en spiral centrifugafläkt avsedd för utblåsning av luft i ventilationsrör.

Apparaten är tillverkad av självsläckande plast V0, den är skyddad mot vattenstänk och är utrustad med brushless motor med två hastigheter med elektronisk kontroll, med möjlighet att reglera lägsta och högsta hastighetsvärden.

Dessa apparater är framtagna för användning i hemmet och i kommersiellt boende.

## Säkerhet

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som



**Varning:**  
denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet; kontakta genast en behörig fackman eller en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan oförmögen person.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
  - vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
  - vidrör inte apparaten om du är barfota;
  - låt inte barn eller annan oförmögen person använda apparaten utan övervakning.
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, om inte de är övervakade eller instruerade om användningen av apparaten av personer ansvariga för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och oförmögen person, då du har beslutat dig för att skilja den från elnätet och inte använda den längre.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.
- Denna apparat kan användas av barn över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, känslomässig eller mental förmåga, och av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, under förutsättning att de övervakas eller att de får anvisningar angående säker

användning av apparaten och dess inneboende faror. Barn får ej leka med apparaten. Rengöring och underhåll som skall utföras av användaren får inte utföras av barn utan övervakning.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.



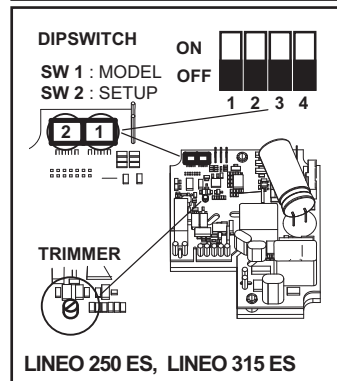
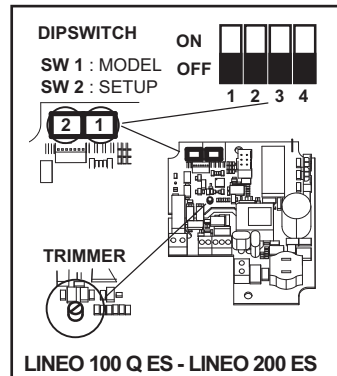
**Observera:**  
denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten

- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Placera inga föremål på apparaten.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- För installationen behövs in allpolig brytare med ett öppningsavstånd av kontakterna lika med eller mer än 3 mm.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) en funktionsstörning konstateras; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under längre perioder.
- För att apparaten ska fungera på korrekt sätt krävs en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen. Om en annan apparat (varmvattenberedare, värmeelement som drivs med metan, etc.) som använder luft för förbränningen är installerad i samma lokal måste lufttillförseln garantera att förbränningen även för denna apparat kan ske på säkert sätt.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsror
- Apparaten skall ha utsläpp antingen eller separat rör som används uteslutande för denna apparat.
- Se till att apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras.
- Produktens utblåsningsöppningar måste alltid vara anslutna till ett rör.
- När apparaten är i funktion får omgivningstemperaturen högst vara 50° C.

- Skyddet mot överhettning och överbelastning på apparat är garanterat av säkringen och styrelektroniken.
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A .(Bild.A). Skylten B visar data enligt EU-regelverket 327/2011/EU.(mod. 315 ES, Bild.A)
- Apparatens installation skall utföras av kvalificerad tekniker.
- För installationen skall en flerpolig strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm förberedas.

Val av produktmodell

Val av modell utförs genom en inställning av dipomkopplaren 1, se bild, på det vis som beskrivs i tabellen nedan



**Typiska tillämpningar**

Bild 1-2;

När apparaten installeras på en höjd lägre än 2,3 m från marken och längden på luftintags- och utblåsningsrören kräver det, är det lämpligt att montera lämpliga anordningar för att förhindra kontakt med fläkthjulet

**Installation**

Bild. 3 ÷ 26;

Bild.3: E= Märkplåt för luftflödesriktningen; C= Insug; D= Utlopp.

**Startkonfigurering**

Installatören skall konfigurera apparatens funktioner i de steg som beskrivs nedan.

Val av produktmodell: se nedan. Denna fas utförs på fabriken, instruktionerna i handboken kan dock vara till hjälp om det skulle bli nödvändigt att återställa situationen efter eventuell skada på data på dipomkopplaren.

Val av funktionsläge: se nedan. Det finns två lägen: med två hastigheter, V1 och V2, som väljs med den externa kontakten, eller med reglerbar hastighet med hjälp av den externa potentiometern.

Inställning av värdena V1 och V2: (vid läget med funktion i två hastigheter)

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Val av funktionsläge

Läge med två hastigheter:

Skilj apparaten från elnätet

Ställ in följande på dip-omkopplaren

SW2 som visas i bilden:

Int.2=ON (på); Int.3=OFF

Int.4=OFF (av)



Läge med reglerbar hastighet:

Skilj apparaten från elnätet

Ställ in följande på dip-omkopplaren

SW2 som visas i bilden:

Int.2=OFF (av); Int.3=OFF

Int.4=OFF (av)



## Inställning av värdena för V1 och V2

Apparaten lämnar fabriken med nominella fabriksinställningarna  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

Det går att reglera värdena V1 och V2 genom att göra så som följer:

- Skilj apparaten från elnätet

- Ställ in följande på dip-omkopplaren SW2 som visas i bilden:

Int.1=OFF (av)

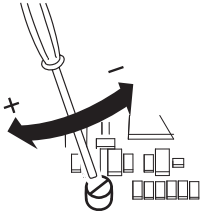
Int.4=ON (på)



- Återanslut apparaten till elnätet.

Motorn går automatiskt till hastigheten V1temp

- Ställ med hjälp av trimmern (se bild) i V1temp till det värde du önskar, mellan  $V1_{nom}$  och den i minnet sparade V2 – 100Rpm



- Ställ in Int.1=ON (på). Det

ger två effekter:

Värdet V1temp sparas i minnet som ett nytt V1-värde

Motorn går automatiskt till V2temp

- Ställ med hjälp av trimmern (se bild) i V2temp till det värde du önskar, mellan det minnet sparade V1 + 100Rpm och  $V_{max}$

- ställ in Int.1=OFF (av). Det ger två effekter:

värdet V2temp sparas i minnet

som ett nytt V2-värde;

motorn går automatiskt till V1temp

- Skilj apparaten från elnätet

- Ställ in Int.4=OFF (av) för att blockera värdena för V1 och V2



## Återställning av nominella värden

Om detta skulle vara nödvändigt kan de nominella värdena återställas till fabriksinställningarna för V1 och V2, genom att göra följande:

- Skilj apparaten från elnätet

- Ställ in följande på dip-omkopplaren SW2 som visas i bilden:



Int.3=ON (på)

-- Återanslut apparaten till elnätet:

V1 och V2 återställs automatiskt till nominella fabriksvärden, beroende på den modell som valts enligt beskrivningen ovan. Återställningen av de nominella värdena signaleras med hjälp av två snabba blinkningar på lysdioden som sitter på kortet. Motorn stängs automatiskt av

- Skilj apparaten från elnätet

- Återställ följande på dip-omkopplaren SW2 som visas i bilden:

Int.3=OFF (av)



## Funktion

Beroende på det läge som valts under installeringen:

- Läge med två hastigheter: apparaten fungerar kontinuerligt - det går att välja två hastigheter V1 och V2 med hjälp av den yttre kontakten

- Läge med reglerbar hastighet: apparaten kan fungera med reglerbar hastighet, från 300 Rpm till  $V_{max}$  (med den externa potentiometern). Du kan även använda Vortice styrbox ON/OFF + potentiometer (kod. 12826, på begäran).

## Underhåll/rengöring

Bild. 27, 28, 29.

## Viktig information om miljövänlig kassering

I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Denna produkt överensstämmer med direktivet EU2002/96/EC.

Soptunnesymbolen på produkten anger att produkten efter att har uttjänats, inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall istället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter eller återlämnas till återförsäljaren vid köp av en likvärdig produkt.



Användaren är ansvarig för inlämningen av uttjänt apparat till lämplig uppsamlingsplats, och är underkastad de påföljder som föreskrivs i gällande lagstiftning om avfall.

Den lämpliga separata insamlingen för efterföljande återvinning av avyttrad produkt, vid behandling och miljövänligt bortscaffande bidrar till att undvika eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter och främjar återvinningen av material som ingår i produkten.

För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst, alternativt affären där du köpte varan.

Tillverkare och importörer tar sitt ansvar för återvinning, behandling och miljövänligt bortscaffande antingen direkt eller genom att delta i ett kollektivt system.

## Laitteen kuvaus ja käyttö

Hankkimasi laite on keskipakopuhallin, joka imee ilman ilmastointikanavaan.

Laite on valmistettu itsestään sammuvasta kestonuovista V0 ja suojattu vesiroiskeilta. Laitteeseen kuuluu kaksinopeuksinen, elektronisesti ohjattu harjaton moottori, jonka minimi- ja maksiminopeus ovat säädettävissä.

Nämä laitteet on suunniteltu koti- ja kaupalliseen käyttöön.

## Turvallisuus



**Huomio:**  
tämä merkki varoittaa  
henkilövahinkojen vaarasta

- Älä käytä laitetta muuhun kuin käyttöohjekirjassa mainittuun käyttötarkoitukseen
- Purettuasi laitteen pakkauksestaan tarkista, että se ei ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos et ole varma asiasta, ota yhteys Vorticen huoltoon. Älä jätä pakkauksimateriaaleja lasten tai taitamattomien henkilöiden ulottuville.
- Kaikkien sähkölaitteiden käyttö edellyttää tiettyjen perusmääräysten noudattamista. Näitä ovat mm. Seuraavat:
  - älä koske laitteeseen märillä tai kosteilla käsillä;
  - älä koske laitteeseen ollessasi paljain jaloin;
  - älä anna lasten tai taitamattomien henkilöiden käyttää laitetta ilman valvontaa
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, sensorisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden henkilöiden (eikä myöskään lasten) tai kokemattomien tai taitamattomien henkilöiden käyttöön, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo ja opasta heitä laitteen käytössä. Valvo lapsia ja varmista, etteivät he käytä laitetta leikeissään.
- Vie laite pois lasten tai taitamattomien henkilöiden ulottuvilta irrotettuasi sen sähköverkosta käytön lopettamisen jälkeen.
- Älä käytä laitetta tulenarkojen aineiden tai höyryjen läheisyydessä (esim. alkoholi, hyönteismyrkyt, bensini jne.).
- Yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysinen, aistien tai mielen terveys on heikentynyt tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai taitoa, saavat käyttää tätä laitetta vain, jos heitä valvotaan tai jos heille on annettu ohjeet laitteen turvallista käyttöä varten ja he ymmärtävät mahdolliset vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä

käyttäjän tehtäväksi tarkoitettuja laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä ilman aikuisen valvontaa.



**Varoitus:**  
tämä merkki varoittaa laitteelle aiheutuvien vahinkojen vaarasta

- Älä tee laitteeseen minkäänlaisia muutoksia.
- Älä altista laitetta ilmastotekijöille (sade, auringonpaiste jne.).
- Älä laita mitään esineitä laitteen päälle.
- Tarkista laitteen kunto säännöllisin väliajoin. Jos laite ei ole moitteettomassa kunnossa, ota heti yhteys Vorticen valtuutettuun huoltoilikkeeseen
- Jos laite ei toimi oikein ja/tai siinä on jokin vika, käänny heti Vorticen valtuutetun jälleenmyyjän puoleen. Mikäli laitetta joudutaan korjaamaan, vaadi alkuperäisten varaosien käyttöä
- Jos laite putoaa tai siihen kohdistuu voimakkaita iskuja, toimita se heti tarkastettavaksi Vorticen valtuutettuun huoltoilikkeeseen.
- Laitteen asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö.
- Laitteen saa kytkeä vain määräysten mukaiseen sähköjärjestelmään.
- Kytke laite verkkovirtaan/pistorasiaan vain, jos sähköjärjestelmän/pistorasian teho vastaa laitteen maksimiteho. Muussa tapauksessa käänny heti ammattitaitoisen sähköasentajan puoleen.
- Laitteen asennuksessa tarvitaan moninapainen kytkin, jonka kontaktien väli on vähintään 3 mm.
- Katkaise virta päävirtakytkimestä seuraavissa tilanteissa: a) havaitset toimintahäiriön, b) huollat tai puhdistat laitetta ulkopuolelta, c) et aio käyttää laitetta pitkään aikaan.
- Laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi huoneeseen tulee johtaa korvausilmaa. Jos samassa huoneessa on polttoaineella toimiva laite (vedenlämmitin, kaasuliesi tms.), joka ei ole tiivistetty tiivis, varmista, että korvausilma riittää myös kyseisen laitteen polttoaineen täydelliseen palamiseen.
- Laitetta ei saa käyttää vedenlämmittimen, uunin tms. aktivaattorina, eikä sen poistoilmaa saa johtaa kuuman ilman kanaviin.
- Laitteen poisto on johdettava yhteen kanavaan (jota käytetään ainoastaan tälle laitteelle).
- Älä peitä tai tukki laitteen kahta imu- ja poistosäleikköä varmistaaksesi optimaalisen ilmanvaihdon.
- Laitteen syöttö- ja imusuulakkeet on aina liitettävä kanavaan.
- Laitteen toiminnan aikainen ympäristön maksimilämpötila on 50 °C.
- Yliämpö- ja ylikuormitussuojaus on varmistettu sulakkeella ja ohjauksyksikön elektroniikalla.
- Verkkovirran sähköarvojen tulee vastata laitteen kilvessä A mainittuja tietoja (Kuva A). Kilpeen B on merkitty EU-asetuksen nro 327/2011 tiedot. (mod. 315 ES, Kuva A)
- Laitteen asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö.



- Asennuksessa tulee käyttää moninapaista kytkintä, jonka kontaktien väli on vähintään 3 mm.

## Tyypilliset käyttökohteet

Kuva 1-2;  
Kun laite asennetaan alle 2,3 metrin korkeudelle maasta ja mikäli imu- ja syöttökanavaan liitettyjen putkien pituus edellyttää, suositeltavaa on asentaa varusteet, joka estävät kosketuksen siipipyörään.

## Asennus

Kuva. 3 ÷ 26;  
Kuva.3: E= Ilmanvirtaussuunnan ilmaiseva kilpi; C= imu; D= Puhallus.

## Startkonfigurering

Asentajan on määritettävä laitteen toiminta seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Tuotteen mallin valinta: ohjeet jäljempänä.

Tämä vaihe suoritetaan tehtaalla. Tässä oppaassa esitetyistä ohjeista voi olla hyötyä, mikäli asetukset on palautettava dip-kytkimen vahinkokäytön vuoksi.

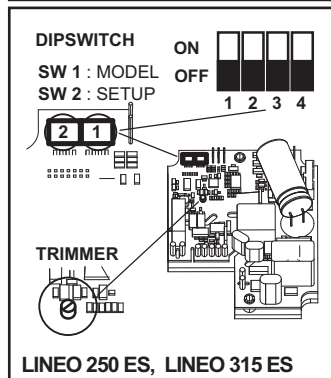
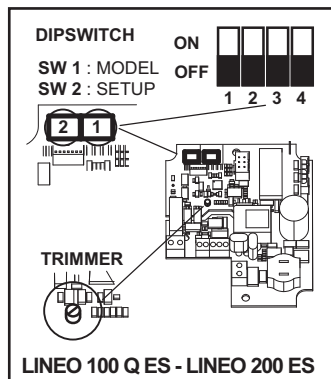
Toimintatilan valinta: ohjeet jäljempänä.

Laitteessa on kaksi toimintatilaa: kaksinopeuksinen toiminta nopeuksilla V1 ja V2, jotka valitaan ulkoisella kytkimellä, sekä säädettävän nopeuden toimintatila, jossa nopeus säädetään ulkoisella potentiometrillä.

V1- ja V2-arvojen asettaminen (mikäli laitetta käytetään kaksinopeuksisessa toimintatilassa)

### Tuotteen mallin valinta

Malli valitaan säätämällä kuvassa esitettyä dip-kytkintä 1 alla olevan taulukon ohjeiden mukaisesti



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Toimintatilan valinta

Kaksinopeuksinen toimintatila:

Katkaise virta laitteesta.

Säädä kuvassa esitettyä dip-kytkintä SW2:

kytkin 2=ON; kytkin 3=OFF

kytkin 4=OFF

Säädettävän nopeuden toimintatila:

Katkaise virta laitteesta.

Säädä kuvassa esitettyä dip-kytkintä SW2:

kytkin 2=OFF; kytkin 3=OFF

kytkin 4=OFF



## V1- ja V2-arvojen asettaminen

Laitte toimitetaan tehtaalta määritettynä oletusarvoisiin nimellisarvoihin  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$ .

V1- ja V2-arvot voidaan säätää seuraavalla tavalla:

- Katkaise virta laitteesta.

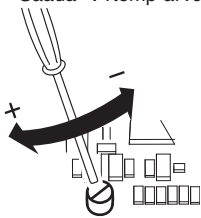
- Säädä kuvassa esitettyä dip-kytkintä SW2:

kytkin 1=OFF;

kytkin 4=ON;

- Kytke virta. Moottori säättyy automaattisesti nopeudelle V1temp.

- Säädä V1temp-arvo potentiometrillä (katso kuva) haluttuun arvoon arvojen V1nom ja tallennetun V2-arvon - 100Rpm välille.



- Aseta kytkin tilaan 1=ON. Tällä on

kaksi vaikutusta:

V1temp-arvo tallentuu uudeksi V1-arvoksi.

Moottori säättyy automaattisesti nopeudelle V2temp.

- Säädä V2temp-arvo potentiometrillä (katso kuva) haluttuun arvoon tallennetun V1-arvon + 100Rpm ja Vmax-arvon välille.

- Aseta kytkin tilaan 1=OFF. Tällä on kaksi vaikutusta:

V2temp-arvo tallentuu uudeksi V2-arvoksi;

Moottori säättyy automaattisesti nopeudelle V1temp.

- Katkaise virta laitteesta.

- Lukitse V1 ja V2 arvot asettamalla kytkin tilaan 4=OFF



## Nimellisarvojen palauttaminen

Tarvittaessa tehtaan V1- ja V2-nimellisarvot voidaan palauttaa seuraavalla tavalla:

- Katkaise virta laitteesta.

- Säädä kuvassa esitettyä dip-kytkintä SW2:

kytkin 3=ON

- Kytke virta:

V1- ja V2-arvot palautuvat automaattisesti tehtaan nimellisarvoihin valitun mallin mukaisesti kuten edellä on kuvattu. Nimellisarvojen palauttaminen ilmaistaan emolevyn kahden LED-valon nopealla vilkkumisella. Moottori sammuu automaattisesti.

- Katkaise virta laitteesta.

- Suorita palautus kuvassa esitetyllä dip-kytkimellä:

kytkin 3=OFF



## Toiminta

Asennuksessa valitun toimintatilan mukaisesti:

- Kaksinopeuksinen toimintatila: laite toimii jatkuvasti, ja nopeudet V1 ja V2 voidaan valita ulkoisella kytkimellä.

- Säädettävän nopeuden toimintatila: laite toimii säädettävällä nopeudella väillä 300 Rpm ja Vmax (potentiometrillä). On mahdollista käyttää myös Vortice ON/OFF -ohjausyksikköä + potentiometriä (koodi 12826, pyynnöstä).

## Huolto / Puhdistus

Kuva 27, 28, 29

## Tärkeitä tietoja käyttäjälle

**JOISSAKIN EUROOPAN YHTEISÖN MAISSA TÄMÄ LAITE EI SISÄLLY SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITTEIDEN KIIERRÄTYSTÄ SÄÄTELEVÄN WEEE-DIREKTIIVIN ALAISUUTEEN EIKÄ NÄISSÄ MAISSA TÄTEN VAADITA LAITTEEN ERILLISTÄ JÄTEHUOLTOKÄSITTELYÄ KÄYTTÖIÄN LOPUSSA.**

Tämä tuote vastaa EU-direktiiviä 2002/96/EY.

Laitteessa oleva yliviviatun jätessäiliön merkki tarkoittaa, että kun laitteen käyttöikä on päättynyt, se täytyy hävittää erillään kotitalousjätteistä. Laite toimitetaan sähkö- ja ja elektronikkalaitteita vastaanottavaan keräyskeskukseen tai luovutetaan jälleenmyyjälle samalla, kun hankitaan uusi vastaava laite.



Käyttäjä vastaa käytetyn laitteen toimittamisesta oikeaan keräyskeskukseen voimassa olevien jätahuolto- ja kierrätyslakien määräämien rangaistusten uhalla.

Asianmukainen jätteiden lajittelu laitteen materiaalien kierrättämistä, käsittelyä ja ympäristönsuojelumääräysten mukaista hävittämistä varten auttaa välttämään ympäristö- ja terveyshaittoja ja helpottaa tuotteen eri materiaalien kierrätystä.

Lisätietoja käytettävissä olevista keräysjärjestelmistä antaa paikallinen jätahuolto tai liike, josta laite on ostettu.

Valmistajat ja maahantuojat täyttävät velvollisuutensa pitämällä huolta kierrätyksestä, käsittelystä ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesta hävittämisestä joko suoraan tai osallistumalla kollektiiviseen järjestelmään.

## Descrierea și utilizarea

Aparatul pe care l-ați cumpărat este un aspirator elicoidal-centrifugal de conductă, pentru evacuarea aerului într-o conductă de aerisire.

Aparatul este construit din rășină termoplastică cu autostingere V0, este protejat împotriva stropilor de apă și este dotat cu motor brushless cu două viteze, cu control electronic, cu posibilitatea de reglare a valorilor de viteză minimă și maximă.

**Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.**

## Siguranța



**Atenție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia; dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați componentele ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, printre care:
  - nu îl atingeți cu mâinile ude sau umede;
  - nu îl atingeți când sunteți desculți;
  - nu permiteți copiilor sau persoanelor cu handicap, nesupravegheate, să-l folosească.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse și fără experiență sau cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau instruite în prealabil în legătură cu folosirea aparatului, de către o persoană care răspunde de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Puneți aparatul astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- **Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă**

**înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.**

- Nu aduceți niciun fel de modificare aparatului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Nu puneți obiecte pe aparat.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care e conectat aparatul trebuie



**Măsuri de precauție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- să fie conformă cu normele în vigoare.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- La instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai lungi.
- Este indispensabil să asigurați aflusul necesar de aer în încăpere pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăpere mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că aflusul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald.
- Aparatul trebuie să evacueze într-o conductă separată (utilizată doar de către acest produs).
- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Gurile de evacuare și de aspirație ale aparatului trebuie să fie întotdeauna conectate la o conductă.
- Temperatura ambiantă maximă pentru funcționarea

aparaturii este de 50 °C.

- Protecția la supratemperatură și la supraîncălzire a aparatului este asigurată de siguranța fuzibilă și de dispozitivele electronice de comandă.

- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (Fig.A).

Pe plăcuța B sunt indicate datele în conformitate cu Regulamentul nr. 327/2011 UE. (mod. 315 ES, Fig.A)

- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.

## Aplicații tipice

Fig. 1-2;

Când aparatul este instalat la o înălțime mai mică de 2,3 m de podea, iar lungimea conductelor conectate la aspirație și la evacuare necesită acest lucru, este necesar să se monteze dispozitive care să împiedice riscul de contact cu rotorul

## Instalarea

Fig 3 ÷ 26.

Fig.3: E= Plăcuță care indică direcția fluxului de aer; C=Aspirație; D= Evacuare;

## Configurația inițială

Instalatorul trebuie să configureze funcționarea aparatului urmând etapele descrise mai jos.

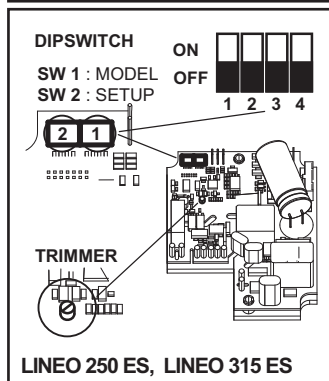
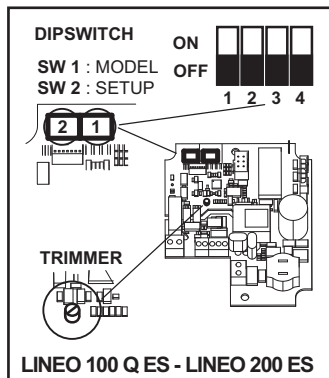
Selectarea modelului produsului: vezi mai jos. Această etapă este efectuată în fabrică, instrucțiunile din această broșură pot fi utile numai în cazul în care este necesar să se restabilească situația în urma unor manipulări accidentale ale comutatorului „dip switch”.

Selectarea modului de funcționare: vezi mai jos. Sunt prevăzute două modalități: cu două viteze, V1 și V2, care pot fi selectate de la întrerupătorul extern, sau cu viteză reglabilă prin intermediul potențiometrului extern.

Setarea valorilor pentru V1 și V2 (în cazul modului de funcționare cu două viteze).

### Selectarea modelului produsului

Selectarea modelului se efectuează cu ajutorul comutatorului „dip switch” 1 indicat în figură, așa cum se descrie în tabelul de mai jos.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

## Selectarea modului de funcționare

Modul cu două viteze:

întrerupeți alimentarea cu electricitate

setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

Într. 2=ON (Pornit); Într. 3=OFF

Într. 4=OFF (Oprit)

Modul cu viteză reglabilă:

întrerupeți alimentarea cu electricitate

setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

Într. 2=OFF (Oprit); Într. 3=OFF

Într. 4=OFF (Oprit)



## Setarea valorilor pentru V1 și V2

Aparatul iese din fabrică având setările nominale

implicite  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

Este posibil să se regleze valorile pentru V1 și V2 procedând astfel:

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- setați pe comutatorul „dip switch”

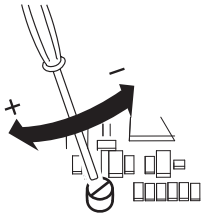
SW2 indicat în figură:

Într. 1=OFF (Oprit)

Într. 4=ON (Pornit)

- restabiliți alimentarea cu electricitate. Motorul ajunge automat la viteza V1temp

-- cu ajutorul condensatorului de reglare (vezi figura), reglați V1temp pe valoarea dorită, cuprinsă între V1nom și V2 memorată – 100Rpm



- setați Într. 1=ON (Pornit). Acest lucru are două efecte:

valoarea V1temp este memorată

ca noua valoare pentru V1

motorul ajunge automat la V2temp

- cu ajutorul condensatorului de reglare (vezi figura),

reglați V2temp pe valoarea dorită, cuprinsă între V1

memorată + 100Rpm și Vmax

- setați Într. 1=OFF (Oprit). Acest lucru are două efecte:

valoarea V2temp este memorată

ca noua valoare pentru V2;

motorul ajunge automat la V1temp

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- setați Într. 4=OFF (Oprit) pentru a

bloca valorile pentru V1 și V2



## Resetarea valorilor nominale

Dacă este necesar, se pot reseta valorile nominale din fabrică pentru V1 și V2, prin intermediul următoarei proceduri:

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

Într. 3=ON (Pornit)

- restabiliți alimentarea cu

electricitate:

V1 și V2 sunt resetate automat la valorile nominale

din fabrică pentru modelul selectat, așa cum se arată

mai sus. Efectuarea resetării valorilor nominale este

semnalată cu două clipiri rapide ale unui led de pe

cartela electronică. Motorul este dezactivat în mod

automat

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- resetați pe comutatorul „dip

switch” SW2 indicat în figură:

Într. 3=OFF (Oprit)



## Funcționarea

În funcție de modul ales în faza de instalare:

- modul cu două viteze: aparatul funcționează în mod

continuu; se pot selecta două viteze, V1 și V2, prin

intermediul întrerupătorului extern

- modul cu viteză reglabilă: aparatul poate funcționa

cu viteză reglabilă, de la 300 la Vmax

(potențiometrului extern.).

Se poate utiliza și cutia de comenzi Vortice ON/OFF

+ potențiometrul (cod 12826, la cerere).

## Întreținerea / Curățarea

Fig 27, 28, 29

## **Informații importante privind eliminarea compatibilă cu mediul înconjurător**

**ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU ESTE ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.**

Acest produs este conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul este responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător, fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

## Описание изделия и способ его применения

Приобретенное вами изделие представляет собой центробежный винтовой канальный вытяжной вентилятор, предназначенный для удаления воздуха через вентиляционный воздуховод.

Корпус прибора выполнен из самогасящегося термопластика V0; прибор защищен от брызг воды и оснащен двухскоростным бесщеточным двигателем с электронным управлением с возможностью задания минимальной либо максимальной скорости.

Данные изделия разработаны для бытового и коммерческого применения.

## Правила техники безопасности



**Осторожно:**  
меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
  - не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
  - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
  - запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами, находящимися без присмотра.
- Данное изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющими необходимого опыта и знаний за исключением тех случаев, когда они находятся под присмотром или получили надлежащие указания по эксплуатации от лица, ответственного за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с аппаратом.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.

- Данное изделие может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или не обладающими достаточными опытом и навыками, только под присмотром или после того, как им были объяснены правила безопасного использования изделия, и они осознали возможные опасности. Не позволяйте детям играть с изделием. Дети могут осуществлять чистку и уход за изделием, подлежащие выполнению пользователем, только под присмотром взрослых.



**Внимание:**  
меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не кладите на изделие какие-либо предметы.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Установка изделия должна производиться квалифицированным персоналом
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку рубильника с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а)



при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении внешней чистки изделия; с) в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение продолжительного времени.

- Для правильной работы изделия необходимо обеспечить приток в помещение достаточного количества воздуха. В случае, когда в таком помещении установлен прибор негерметичного типа, работающий за счет сгорания топлива (водонагревательный котел, печь, работающая на метане, и т.д.), необходимо удостовериться в том, что приток воздуха достаточен и для обеспечения хорошего горения в его камере сгорания.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Всасываемый вентилятором воздух должен удалаться через отдельный воздуховод (используемый только для этого изделия) или непосредственно выводиться наружу.
- Не закрывайте и не загромождайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Нагнетательный и всасывающий патрубки прибора должны всегда подсоединяться к воздуховоду
- Максимальная рабочая температура окружающей среды для данного изделия составляет 50° С.
- Защита от перегрева и перегрузок осуществляется на модели с помощью предохранителя и электронной схемы управления.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке А (рис. А).  
На табличке В приведены данные в соответствии с Регламентом 327/2011 EU (LINEO 315 ES, рис. А).
- Установка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного рубильника с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.

длина воздуховодов нагнетания и всасывания, целесообразно установить устройства, предотвращающие случайный контакт с крыльчаткой

## Установка

Рис. 3-26

Рис.3: E = Таблица направления воздушного потока; C = Всасывание; D = Нагнетание;

## Первоначальная настройка

Установщик должен задать режим работы прибора, следуя приведенным ниже указаниям.

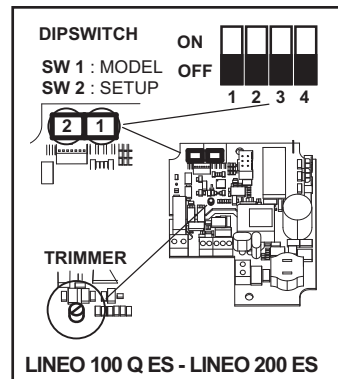
**выбор модели изделия:** см. ниже. Этот этап выполняется на заводе-изготовителе; приведенные в настоящем руководстве указания могут быть полезными только в случае случайного изменения установки внутренних переключателей.

**выбор режима работы:** см. ниже. Предусмотрены два режима: с двумя скоростями V1 и V2, выбираемыми с при помощи внешнего переключателя; и с регулируемой - при помощи внешнего потенциометра - скоростью.

**задание значений V1 и V2** (в случае режима работы с двумя скоростями)

### Выбор модели изделия

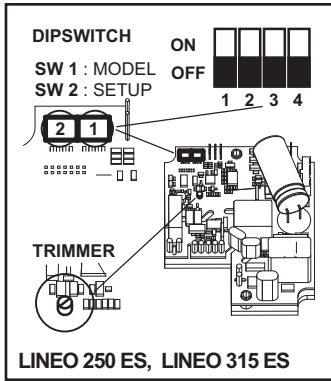
Выбор модели производится путем установки внутренних переключателей, показанных на рисунке, в соответствии с приведенной ниже таблицей.



## Обычные виды применения

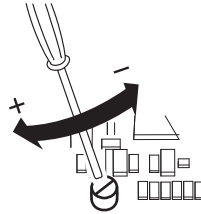
Рис. 1-2;

Если вентилятор устанавливается на высоте, меньшей, чем 2,3 метра от пола, и этого требует



Значения V1 и V2 можно отрегулировать, действуя следующим образом:

- отключите электропитание
- установите внутренние переключки, показанные на рисунке:  
 Int.1=OFF  
 Int.4=ON
- подайте электропитание. При этом двигатель автоматически установится на скорость V1temp
- с помощью потенциометра (см. рисунок) отрегулируйте V1temp на нужное значение в пределах от V1nom до сохраненного в памяти значения V2 – 100Rpm



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	OFF
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF
LINEO 200 ES	OFF	ON	OFF	ON
LINEO 250 ES	OFF	ON	ON	OFF
LINEO 315 ES	OFF	ON	ON	ON

- задайте Int.1=ON. Это дает двойной результат: значение V1temp сохраняется в качестве нового значения V1; двигатель автоматически устанавливается на скорость V2temp
- с помощью потенциометра (см. рисунок) отрегулируйте V2temp на нужное значение в пределах от сохраненного в памяти значения V1 + 100Rpm до Vmax
- задайте Int.1=OFF. Это дает двойной результат: значение V2temp сохраняется в качестве нового значения V2; двигатель автоматически устанавливается на скорость V1temp
- отключите электропитание
- задайте Int.4=OFF для фиксации значений V1 и V2

### Выбор режима работы

Режим работы с двумя скоростями:

отключите электропитание

установите внутренние переключки,

показанные на рисунке:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Режим работы с регулируемой скоростью:

отключите электропитание

установите внутренние переключки, показанные на рисунке:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



### Задание значений V1 и V2

Прибор отгружается с завода-изготовителя с заданными по умолчанию номинальными значениями  $V1=V_{MIN}$ ,  $V2=V_{MAX}$

## Восстановление номинальных значений

В случае необходимости можно восстановить номинальные заводские значения V1 и V2 с помощью следующей операции:

- отключите электропитание

- установите внутренние переключки, показанные на рисунке:



Int.3=ON

- подайте электропитание:

V1 и V2 автоматически вернуться к номинальным заводским значениям, соответствующим модели, выбранной указанным выше образом. На восстановление номинальных значений укажут два быстрых мигания светодиода, установленного на приборе.

При этом двигатель автоматически выключится

- отключите электропитание

- верните внутренние переключки, показанные на рисунке, в исходное положение:



Int.3=OFF

## Функционирование

В зависимости от режима работы, выбранного на этапе установки:

- режим работы с двумя скоростями: прибор работает непрерывно; с помощью внешнего переключателя можно выбрать одну из двух скоростей V1 и V2

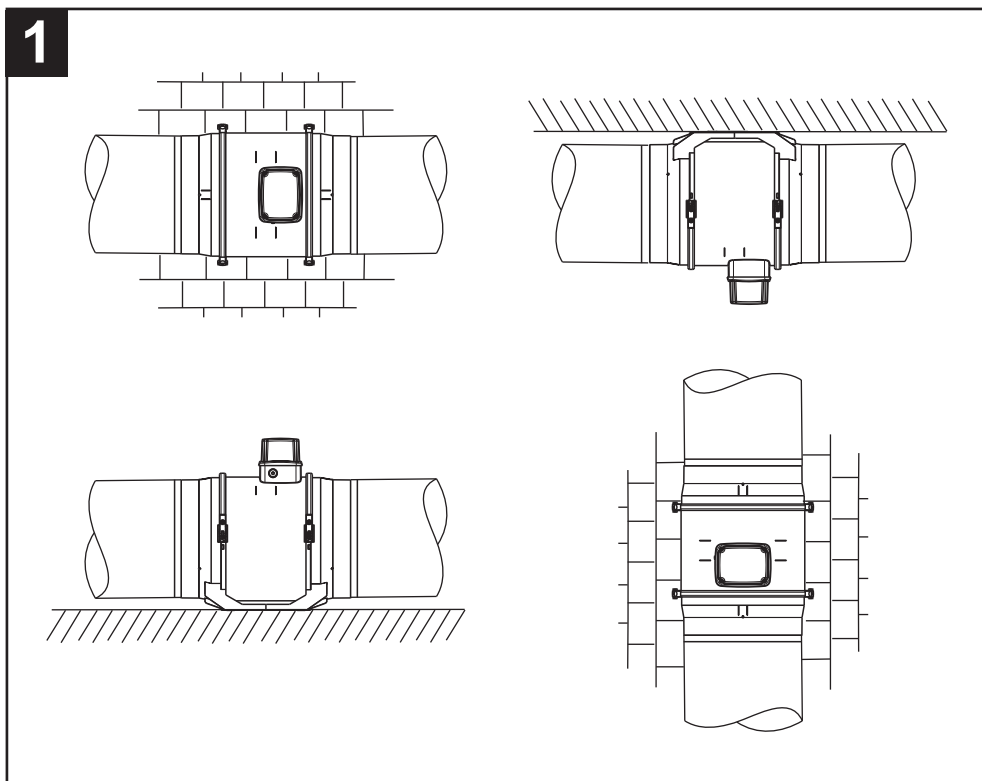
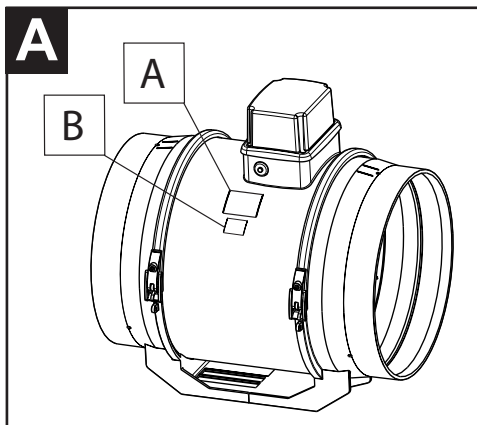
- режим работы с регулируемой скоростью: прибор может работать со скоростью, регулируемой в диапазоне от 300 до Vmax (внешнего потенциометра). Возможно также использование коробки управления Vortice ВКЛ/ВЫКЛ + потенциометр (код 12826, поставляется по отдельному заказу).

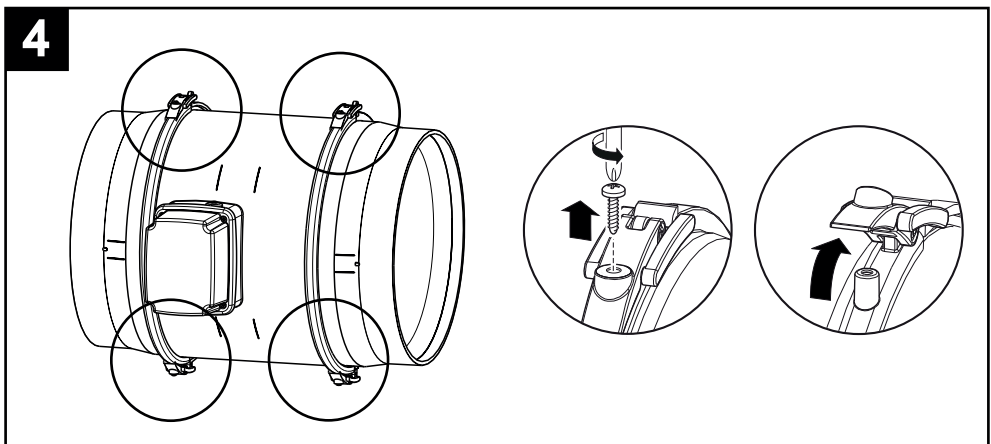
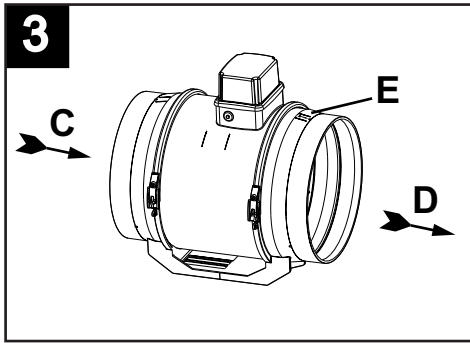
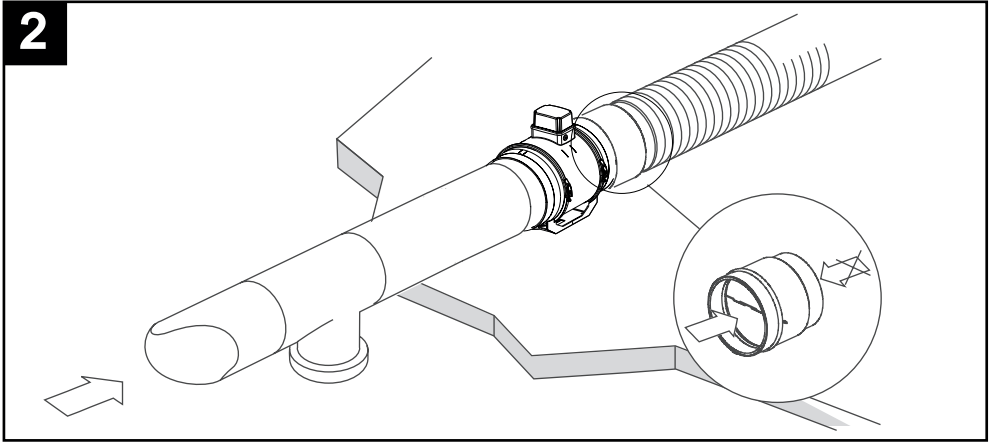
## Техобслуживание/Чистка

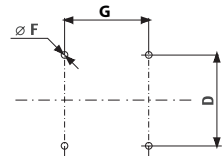
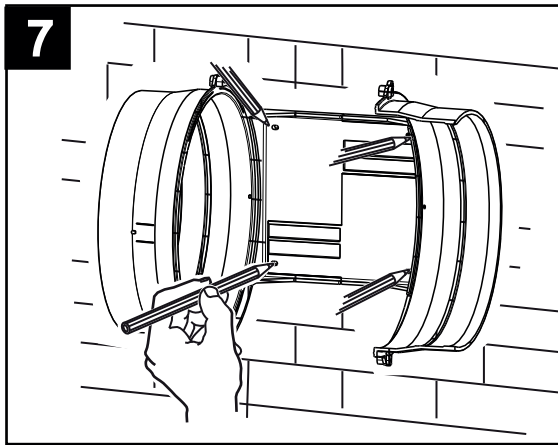
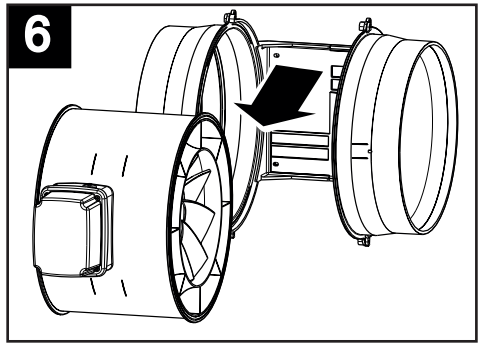
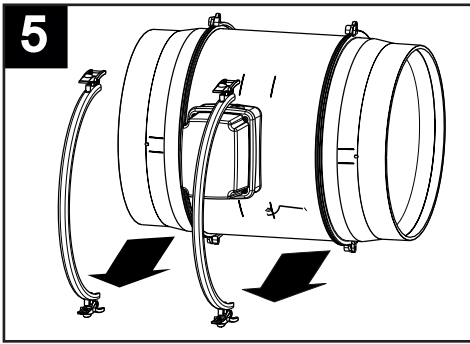
Рис. 27, 28, 29.

FIGURE  
FIGURES  
FIGURES  
ABBILDUNGEN  
FIGURAS

FIGUREN  
FIGURER  
KUVAT  
FIGURILE  
ИЛЛЮСТРАЦИИ

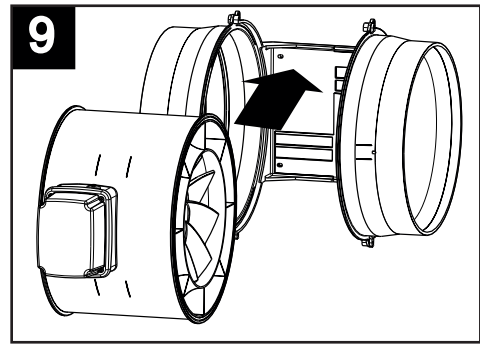
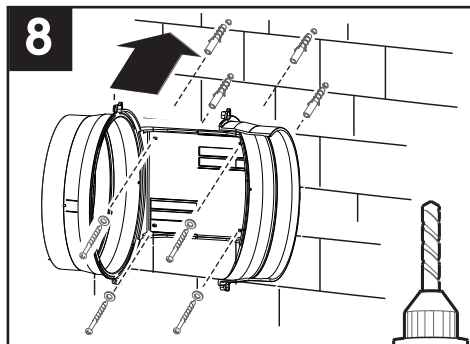
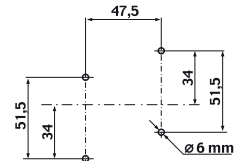


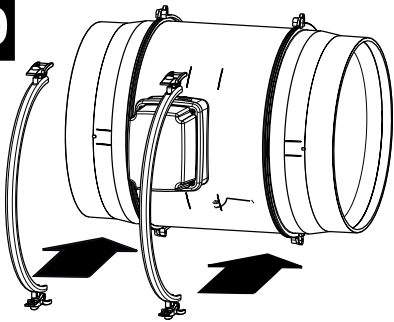
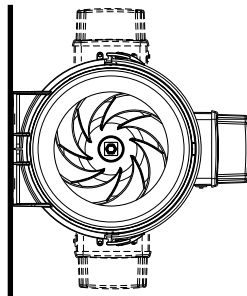
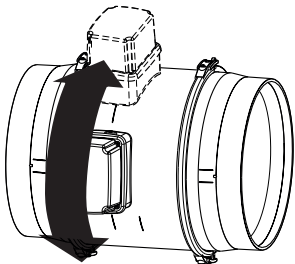
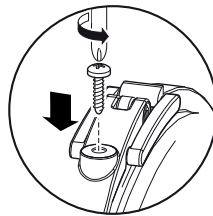
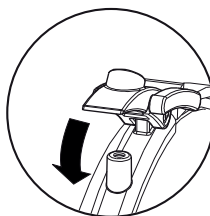
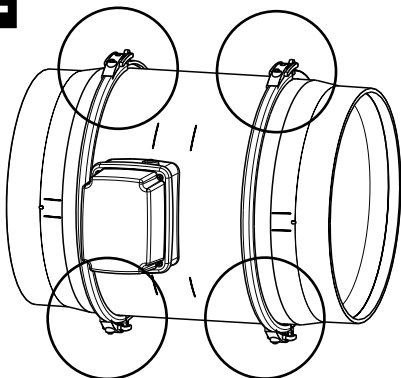


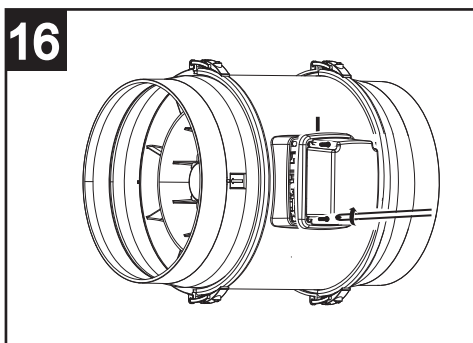
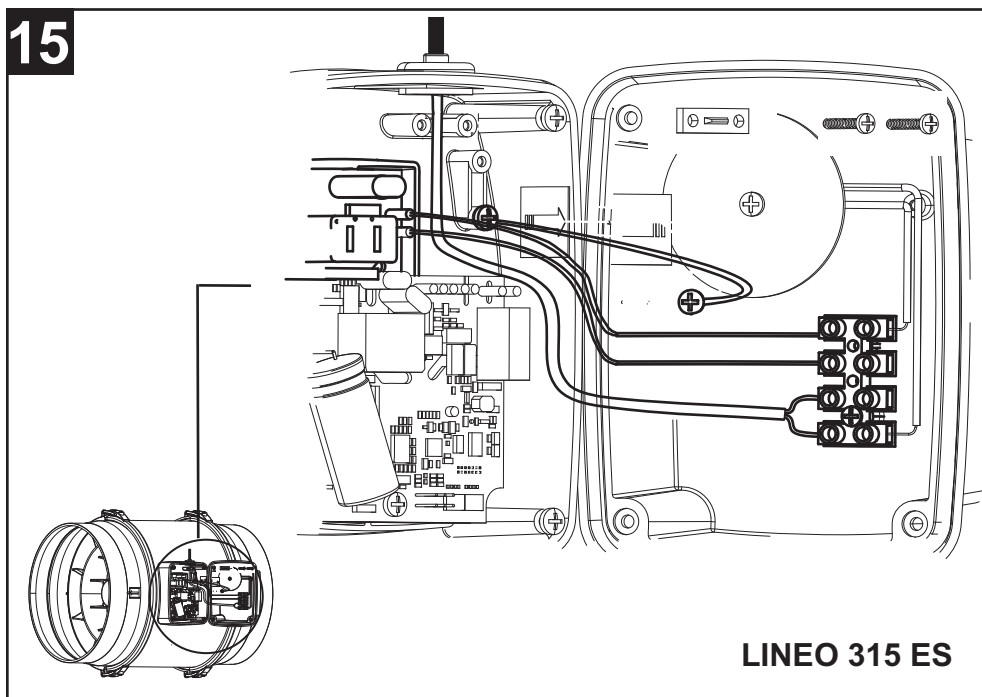
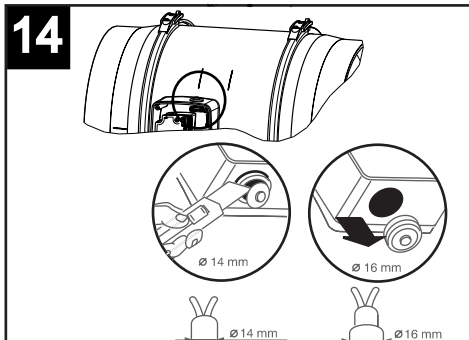
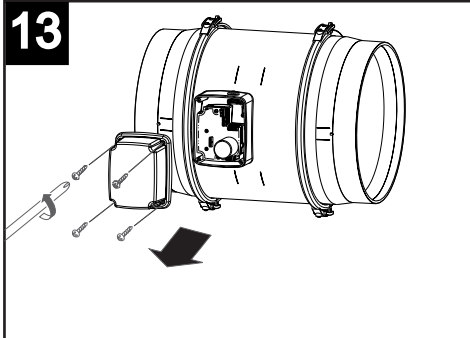


Vortice Lineo ES	D	E	$\varnothing F$
100-125-150-160	60	80	6
200	94	100	6
315	178	182	8

Vortice Lineo 100 Q ES



**10****11****12**





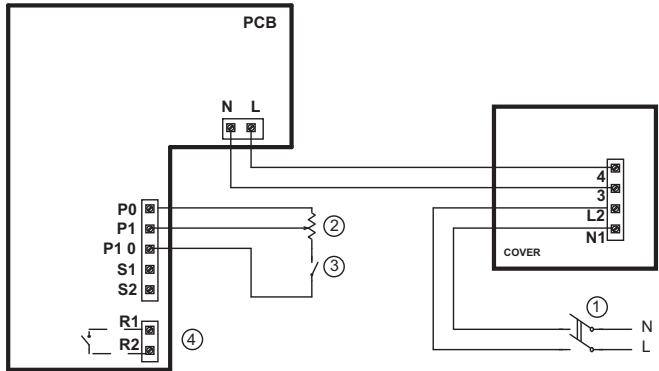
# 17

## LINEO 315 ES WIRING TO AN EXTERNAL POTENTIOMETER

### NOTES

- 1) Don't remove wire connected between contact "N" of PCB and contact "3" of terminal block on cover
- 2) Don't remove wire connected between contact "L" of PCB and contact "4" of terminal block on cover

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 POTENTIOMETER (FROM 5 KOHM TO 10 KOHM)
- 3 ON/OFF SWITCH (SPST)
- 4 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)



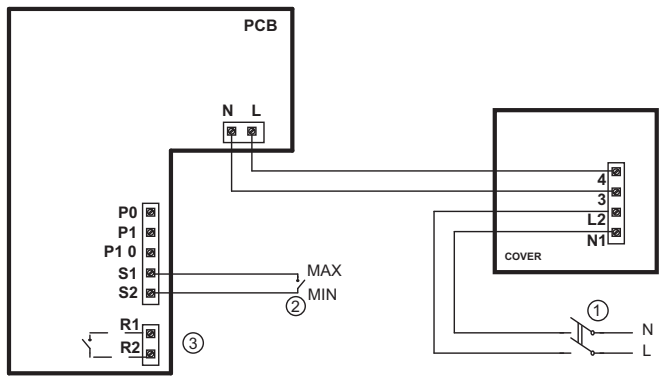
# 18

## LINEO 315 ES WIRING TO AN EXTERNAL LOW/HIGH SPEED SWITCH

### NOTES

- 1) Don't remove wire connected between contact "N" of PCB and contact "3" of terminal block on cover
- 2) Don't remove wire connected between contact "L" of PCB and contact "4" of terminal block on cover

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 LOW/HIGH SPEED SWITCH SPST
- 3 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)



# 19

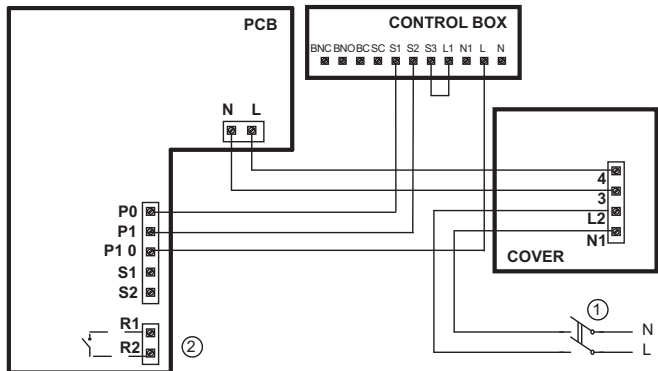
## LINEO 315 ES

### WIRING TO THE "POTENTIOMETER + ON/OFF" CONTROL BOX (CODE 12826)

#### NOTES

- 1) Don't remove wire connected between contact "N" of PCB and contact "3" of terminal block on cover
- 2) Don't remove wire connected between contact "L" of PCB and contact "4" of terminal block on cover

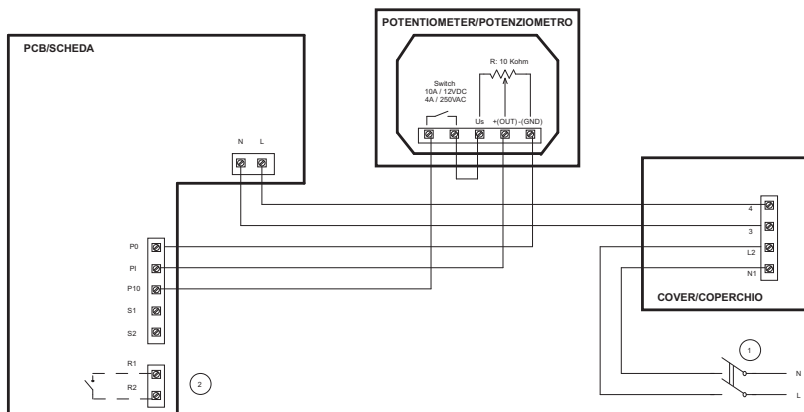
- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)



# 20

## LINEO 315 ES

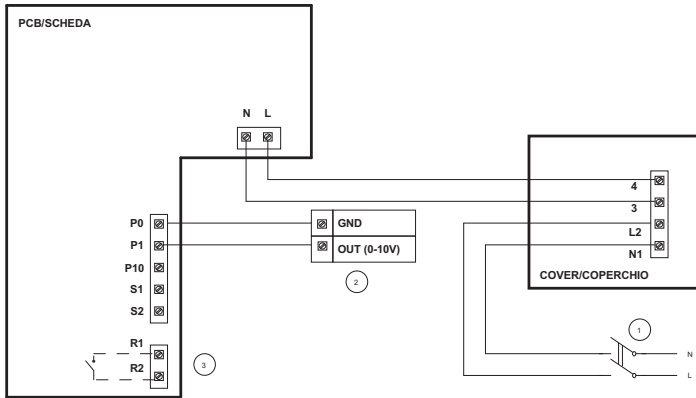
### WIRING TO AN EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN



#### NOTES

- 1) Don't remove wire connected between contact "N" of PCB and contact "3" of terminal block on cover
- 2) Don't remove wire connected between contact "L" of PCB and contact "4" of terminal block on cover

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)

**21****LINEO 315****WIRING TO AN EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V**

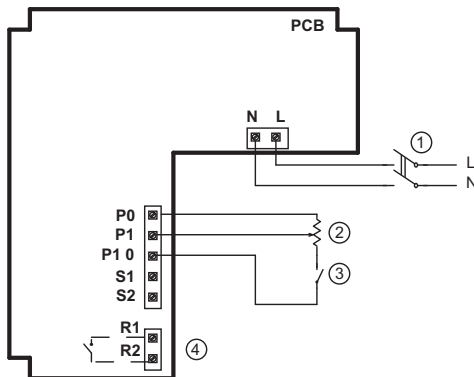
- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V
- 3 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALING (250VAC, max current 3A)

**NOTES**

- 1) Don't remove wire connected between contact "N" of PCB and contact "3" of terminal block on cover
- 2) Don't remove wire connected between contact "L" of PCB and contact "4" of terminal block on cover

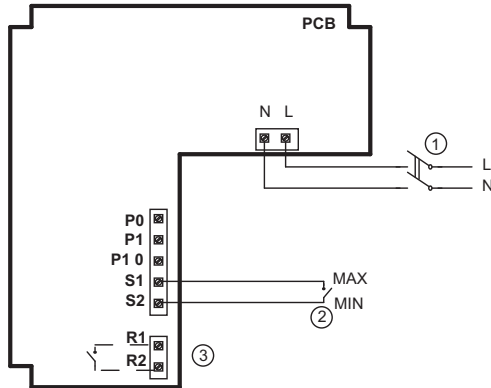
**22****LINEO100 Q ES, 100 ES, 125 ES, 150 ES, 160 ES, 200 ES, 250 ES****WIRING TO AN EXTERNAL POTENTIOMETER**

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 POTENTIOMETER (FROM 5 KOHM TO 10 KOHM)
- 3 ON/OFF SWITCH (SPST)
- 4 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)

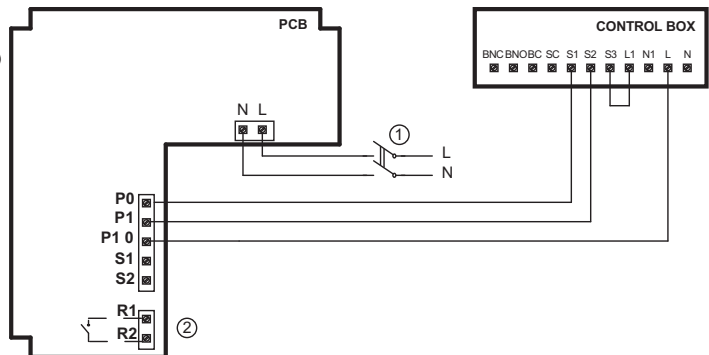


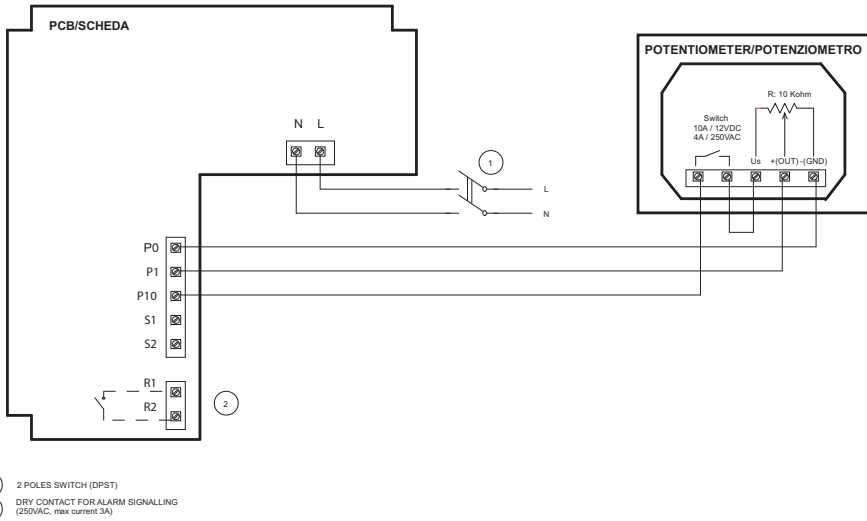
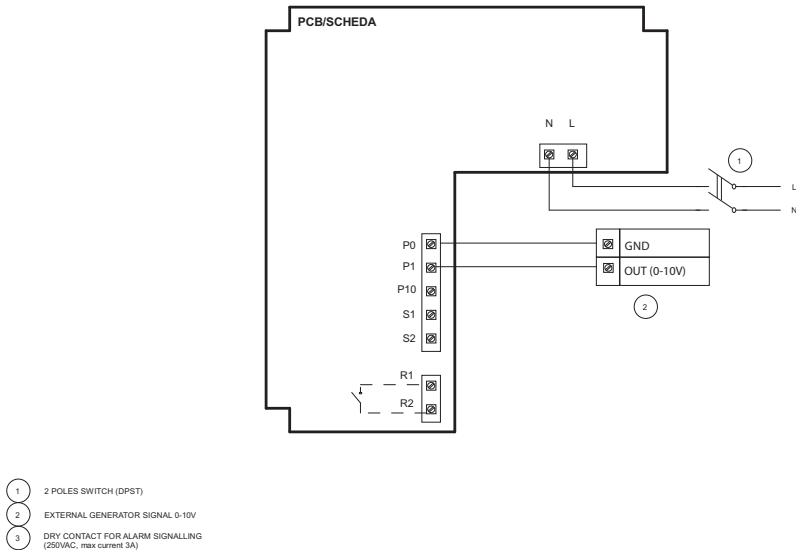
**23****LINEO100 Q ES, 100 ES,125 ES,150 ES,160 ES, 200 ES, 250 ES****WIRING TO AN EXTERNAL LOW/HIGH SPEED SWITCH**

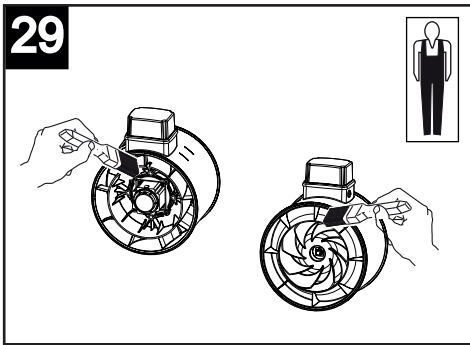
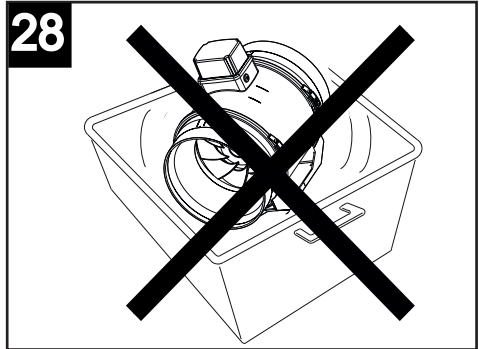
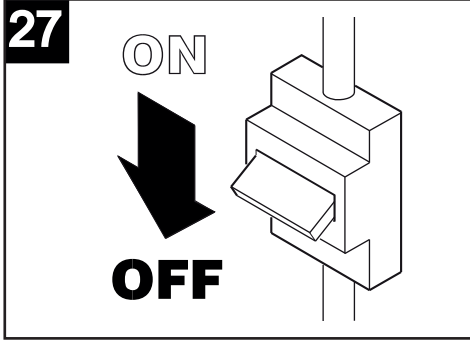
- ① 2 POLES SWITCH (DPST)
- ② LOW/HIGH SPEED SWITCH SPST
- ③ DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)

**24****LINEO100 Q ES, 100 ES,125 ES,150 ES,160 ES, 200 ES, 250 ES****WIRING TO THE "POTENTIOMETER + ON/OFF" CONTROL BOX (CODE 12826)**

- ① 2 POLES SWITCH (DPST)
- ② DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)



**25****LINEO100 Q ES, 100 ES, 125 ES, 150 ES, 160 ES, 200 ES, 250 ES****WIRING TO THE EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN****26****LINEO100 Q ES, 100 ES, 125 ES, 150 ES, 160 ES, 200 ES, 250 ES****WIRING TO AN EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V**



La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
 La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
 Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
 Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
 Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
 20067 TRIBIANO (MI)  
 Tel. +39 02-90.69.91  
 ITALIA  
 vortice-italy.it  
 postvendita@vortice-italy.com

VORTICE FRANCE  
 15/33 Rue Le Corbusier  
 Europarc  
 94046 CRETEIL Cedex  
 Tel. +33 1-55.12.50.00  
 FRANCE  
 vortice-france.com  
 contact@vortice-france.com

VORTICE LIMITED  
 Beeches House - Eastern Avenue  
 Burton on Trent  
 DE13 0BB  
 Tel. +44 1283-492949  
 UNITED KINGDOM  
 vortice.ltd.uk  
 sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
 3er Piso, Oficina 9-B, Edificio  
 Meridiano  
 Guachipelín, Escazú, San José  
 PO Box 10-1251  
 Tel +506 2201 6242;  
 COSTA RICA  
 vortice-latam.com  
 info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD  
 Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
 Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
 CHINA  
 vortice-china.com  
 vortice@vortice-china.com









**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si

impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il numero verde 800.555.777. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for **two years** against faulty material or workmanship.

If any part is found to be defective in this way within the first twenty months four from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer.

Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

## FRANCE CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par notre garantie à condition qu'il ne soit pas utilisé à des fins autres que celles définies dans nos fiches techniques.

Il est garanti pendant deux ans pour l'ensemble des pièces qui le compose, contre tout vice de fabrication ou défaut de matière, et ce, dès la date de la première mise en service. Cette garantie s'applique au remplacement gratuit ou à la réparation sans frais des pièces reconnues défectueuses par nos services; elle ne peut, en aucun cas, donner lieu à des dommages et intérêts.

Les frais de transport restant à la charge de l'utilisateur, et le matériel voyage à ses risques et périls.

### La garantie sera sans effet si:

- L'appareil a subi un démontage, un remplacement, de pièce ou une réparation hors de nos ateliers.
- S'il a été survolté.
- S'il a été utilisé dans une atmosphère corrosive.
- S'il a été détérioré ou brisé par accident (choc ou chute...) ou même pendant le transport (le transporteur est seul responsable).
- La garantie ne s'applique pas sur les pièces à durée de vie limitée, (filtre charbon, charbon pour collecteur etc...)

En cas de panne. N'écrivez pas, mais retournez directement l'appareil soigneusement emballé à notre service après vente voir coordonnées sur [www.vortice-france.com](http://www.vortice-france.com) ou au 01.55.1250.00.

Joindre à l'envoi: le présent certificat de garantie validé par le vendeur, accompagné d'une note explicative succincte.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:  
Vortice Elettrosociali S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano

Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa).

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:  
Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required).

### FRANCE

Expédier la garantie sous enveloppe cachetée à:  
Vortice France  
15-33, Rue Le Coubusier Eurorarc - CS 30007  
90046 CRETEIL CEDEX

Conformément à la loi informatique et liberté art. 27 du 27/01/78, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données que vous concernent auprès de Vortice France - 72, Rue Baratte - Cholet-94106 Saint Maur Cedex. Par notre intermédiaire, votre adresse pourra être transmise à des tiers.

Sauf opposition de votre part (auquel cas cochez la case ci dessus).

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required).



**1** **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA CONSERVARE****TO BE RETAINED  
A CONSERVER**

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.


**DATA**  
 DATA - DATE

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

**Esclusioni**

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

**TIMBRO RIVENDITORE**
 stamp of supplier  
 cachet du vendeur

CONF.
COLL.

**SPEDITO IL**  
 MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE


**2** **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA SPEDIRE** (entro 8 giorni dall'acquisto)
**TO SEND** (within 8 days from date of purchase)  
**A RETOURNER** (dans les 8 jours après l'achat)
**TIMBRO RIVENDITORE**
 stamp of supplier  
 cachet du vendeur



**DATA**  
 DATA - DATE

**DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR**
**nome** / name / nom \_\_\_\_\_

**cognome** / surname / prenom \_\_\_\_\_

**via** / street / rue \_\_\_\_\_

**cap** / post code / code postal \_\_\_\_\_

**città** / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature \_\_\_\_\_

**SPEDITO IL**  
 MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

**ACQUISTATO IL**  
 DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT